

# ANTIFYRE

Diversidad de marcas en los chásis.

Unidad de garantía en el equipo.



AGRUPACION CULTURAL Y DEPORTIVA  
DEL CUERPO DE BOMBEROS DE BARCELONA

# ¡ALARMA!

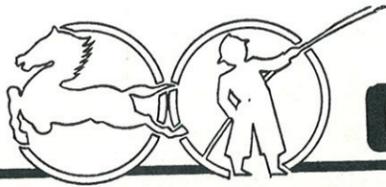


INUNDACIONES EN GERONA

ANTIFYRE. Núñez de Balboa 47. Tel. 2 26 60 68. Madrid

N.º 11  
NOVIEMBRE  
1962

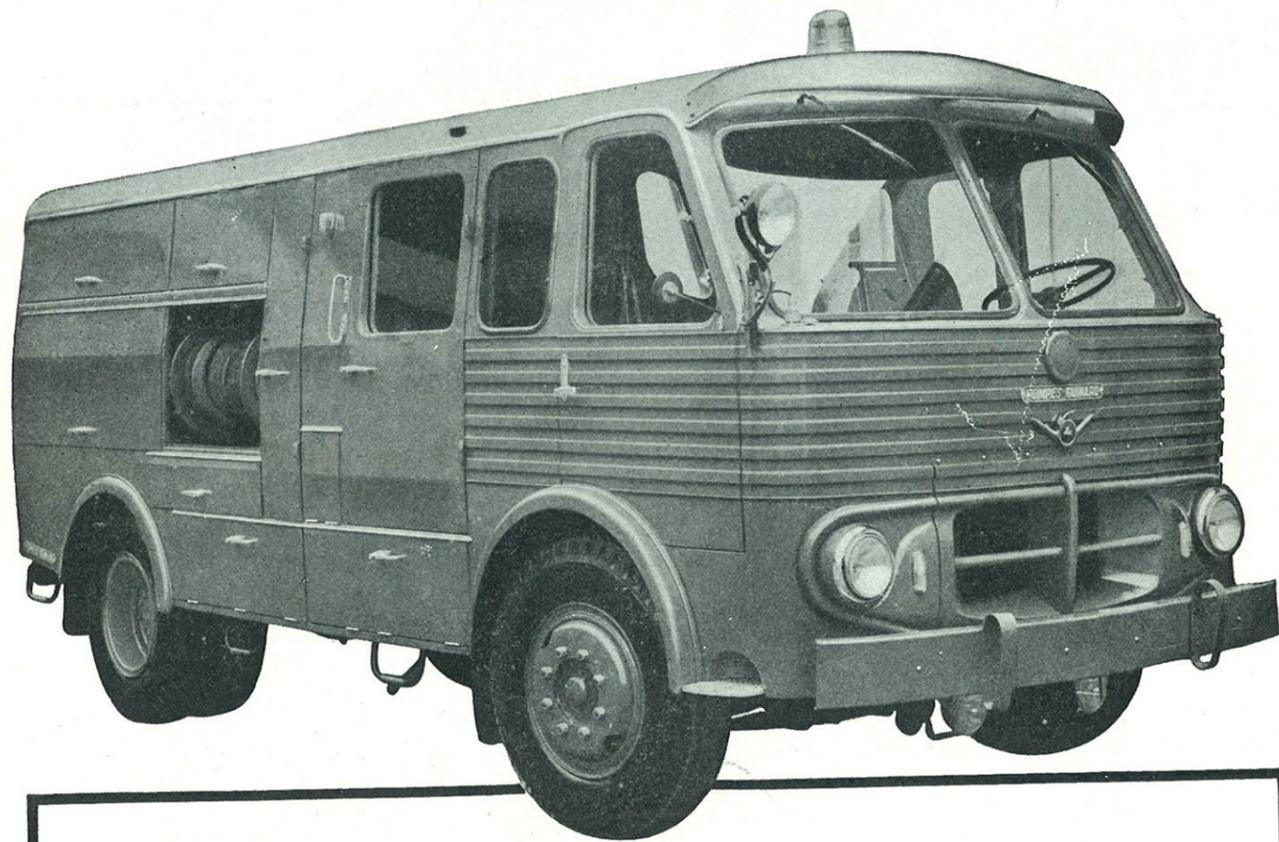
# Pegaso



# GUINARD

## AUTOBOMBA-TANQUE

3.000 - 4.500 L.



## F.I.M.E.S.A. MATERIAL CONTRA INCENDIOS

Oficinas: Arenal, 9  
Tels. 231 83 55 - 222 38 54 — MADRID-13

Talleres: Hermanos Gómez, 11  
Tels. 256 51 75 - 255 49 59 — MADRID-17

# ¡ALARMA!

PREVENCIÓN

EXTINCIÓN

SALVAMENTO

3.ª Época  
Año XVI



Núm. 11  
Noviembre 1962

AGRUPACION CULTURAL Y DEPORTIVA DEL CUERPO DE BOMBEROS DE BARCELONA

PROVENZA, 178

BARCELONA

TELÉF. 253 53 53

GRÁFICAS CAP

DEPOSITO LEGAL. B. 2110. - 1958

## Editorial

Una nueva riada, ha asolado otra vez la rica comarca del Vallés, a los cuarenta días justos de la anterior, las lluvias torrenciales, han vuelto de nuevo, llevándose las aguas lo que había quedado en pie de la anterior inundación y algunas de las obras de reconstrucción que se habían iniciado. Afortunadamente esta vez no hubo ninguna víctima. Las aguas llegaron de día y la gente se pudo poner a salvo, los que no lo pudieron hacer por sus propios medios fueron ayudados por las brigadas de socorro. Las pérdidas materiales han sido cuantiosas. En la misma ciudad de Barcelona las lluvias también produjeron grandes daños. Pero además, por si esto fuera poco, en el intervalo de estas dos catástrofes, los días 11 y 12 de octubre, las lluvias se extendieron a la provincia de Gerona ocasionando en ella grandes destrozos.

No podemos extendernos en detalles puesto que nuestra labor ha sido agotadora, no sólo hemos acudido a nuestra provincia, sino que también se han destacado bomberos a la de Gerona, paralizando ello los trabajos de preparación de nuestra revista. Nuestros lectores, por los medios habituales de divulgación, ya se habrán enterado debidamente de estas dos nuevas catástrofes, así es que nosotros omitimos el publicarlas en nuestra revista para aligerarnos un poco el trabajo y procurar ponernos al corriente, puesto que ya llevamos bastante retraso. Pero sí que queremos recordar de nuevo, más que nada a quienes pueden hacerlo, que es necesario organizar unos servicios de socorro de la máxima eficacia para acudir en estos casos o en los de otra índole que se presenten. En un espacio de cuarenta días hemos visto azotadas nuestras tierras por tres inundaciones, Dios no quiera que vuelva de nuevo a ocurrir, pero tampoco hemos de acordarnos de "Santa Bárbara cuando truena" como dice el refrán, sino que se ha de procurar estar prevenidos para cualquier tipo de emergencia.

Es necesario reforzar los servicios de socorro oficiales existentes con los medios privados de toda clase que puedan ser útiles en estos casos y todo esto coordinado, de tal manera, que en un momento dado, todos o parte de ellos, según el caso, puedan movilizarse inmediatamente.

## SUMARIO

	Pág.
El helicóptero contra incendios en los U.S.A. y en la U.R.S.S. ....	7
Inundaciones en Gerona .....	13
Nuevas inundaciones en Tarrasa ....	15
Las organizaciones voluntarias como base de la protección civil .....	21
Inmersión submarina .....	29
Noticiario .....	33

**Fabrica de Aceites Vegetales  
Turtos, Glicerina, Jabones y  
Perfumería-Refinería de Aceites**

**Hijos de E. Barangé, S. A.**  
CALLE GAYARRE, 57 Tel. 223 38 49 - 223 32 97  
**BARCELONA**

**Vda. de JOSE LLEDO MAS**

SOCIEDAD ANONIMA

Alfombras - Persianas - Esteras - Limpia-  
barros - Cortinas - Artículos limpieza

Fábrica en CREVILLENTE (Alicante) Queipo de Llano, 4

Plaza Urquinaona, 4 - BARCELONA Tel. 221 25 65

**GALVANICAS  
AMELA**

REPARACION DE TODA CLASE DE METALES

Cromado - Niquelado - Plateado - Latonado  
Cobreado - Cadmiado Especialidad en Estañado  
Fijo y a Bombo

Párroco Triadó 34 Viladomat, 27 int.  
Teléfono 243 36 31 Teléfono 224 55 28  
**BARCELONA**

**Productos SALA**

PINTURAS  
BARNICES  
DILUYENTES

OFICINAS: Pasaje Llivia, 11 - Teléfono 235 56 97  
**BARCELONA - 13**

FABRICA: Avenida Buen Pastor, (esquina Pereda)  
**SAN ADRIAN DEL BESÓS**

Fábrica de colres en polvo, Pinturas,  
Pinturas Plásticas Esmaltes, Barnices, Secantes, etc.

**Ricardo Puig**

Teléfono 225 18 20  
Pedro IV, 368 - 370  
**BARCELONA**

**Esmalteria Hispania**

M. Martí

ESMALTADOS EN  
CHAPA Y FUNDICION

BADAJOS, 128 TELÉFONO 245 05 34  
**BARCELONA - 5**

**Industria Técnico-Eléctrica Refrigeración**

REPARACION DE NEVERAS  
AMERICANAS BLINDADAS  
Y DE COMPRESOR

MAYOR DE GRACIA, 209  
TELÉFONO 228 46 37  
**BARCELONA - 12**

TEJIDOS SELECCIONADOS  
LANAS - SEDAS - ALGODONES  
Paseo de Gracia 108 Tel. 228 26 72  
**BARCELONA**

**A. GRATACOS**

## El helicóptero contra incendios en los USA y en la URSS

por PIERO MASETTI

Trad. José Sabadell Mercadé. (1)

En estos últimos diez años, fundamentales para el desarrollo del helicóptero, han sido expuestas las hipótesis más dispares acerca de sus posibles empleos. Muchas de éstas, con sólida base de efectiva posibilidad

Veamos antes lo que se está haciendo en el extranjero respecto a esta cuestión.

En América, la U S A F ha cursado un pedido de 92 helicópteros, especialmente equipados para ser destinados al servicio contra incendios en los accidentes aéreos que ocurran en las proximidades de los aeropuertos.

Es singularmente sintomático el hecho de que este pedido haya sido cursado en dos etapas: primeramente han sido encargados 18 helicópteros contra incendios y una vez entregados, la U S A F ha cursado un segundo pedido de 74.

En Rusia, la M I L, ha aprontado una serie en variaciones especiales del Mi-4 S, para destinar también al servicio contra incendios en los accidentes aéreos que ocurran en las proximidades de los aeropuertos.

No es posible dejar de observar que si dos países, en los cuales el progreso aeronáutico ha alcanzado un nivel de vanguardia han creído necesario destinar un cierto número de miles de millones para crear una red de helicópteros contra incendios en los aeropuertos, ello quiere decir que los estudios y las experiencias realizadas con esta finalidad han alcanzado resultados decisivamente positivos.

Preseñando de los concretos argumentos anteriores, veamos en que consiste la necesidad de un servicio de este género.

Las estadísticas demuestran que la mayor parte de los accidentes aéreos ocurren en las proximidades de los aeropuertos, sea en la fase del despegue o sea en la del aterrizaje. Precizando más, un estudio realizado en los U S A F ha demostrado que el 96 % de todos los accidentes aéreos tiene lugar en un radio de 98 kilómetros del aeropuerto y que el 72 %, en uno de 16 kilómetros.

Por otra parte, aun sin el auxilio de las estadísticas, basta considerar los más sensacionales accidentes en aviones de pasajeros ocurridos en el último año para



Ejercicios de intervención en un desastre aéreo mediante un helicóptero contra incendios 204-B, de los U S Army. Apenas los dos bomberos vestidos con monos confeccionados enteramente con tejido de amianto aluminizado suben a bordo, el helicóptero despegará y se dirigirá al lugar del siniestro transportando, enganchada con un cable bajo el fuselaje y en posición baricéntrica, la plataforma equipada para combatir el incendio. En la foto, y a la izquierda de los dos bomberos, está visible tal plataforma.

han sido verificadas con plena satisfacción. Otras, por el contrario, no han pasado todavía a la fase ejecutiva probablemente por ser formuladas con excesivo anticipo a su tiempo o por no disponer todavía de las máquinas adecuadas para satisfacer la específica exigencia.

En lo que se refiere al helicóptero empleado para combatir los incendios, podríamos afirmar que hoy ha superado ya la fase de gestación para entrar en la verdadera existencia.

(1) Nota del traductor. — Poco después de llegar a nuestras manos el número 38 de la revista mensual "Antincendio e Protezione Civile", editada bajo la protección del Ministerio del Interior de Italia, Dirección General de los Servicios contra Incendios, y leer este interesante artículo, se produjo en una comarca de la provincia de Barcelona el aguacero, de todos conocido, que ocasionó una horrenda catástrofe que, en pocos minutos, cegó centenares de vidas humanas y destruyó cuantiosos bienes materiales y medios de trabajo. Esta catástrofe nos recordó aquellas inundaciones de Italia donde tantos y tan buenos servicios de salvamento fueron prestados por los bomberos italianos mediante helicópteros y el empleo de tan estimables aparatos, en diversas ocasiones, para la extinción de incendios y para el salvamento de vidas humanas nos indujeron a traducir, para los lectores de "Alarma", el artículo publicado en la mencionada revista cuyo contenido, en todos sus números, tanto honra a su dirección y a sus redactores. Por otra parte, las exhibiciones realizadas por un helicóptero de la Protección Civil francesa, con motivo del Congreso de Bomberos, recientemente celebrado en Auch llevando a bordo a los señores Lumberras y Esteban de San Sebastián y al traductor de este artículo, confirman las grandes posibilidades del helicóptero para ser empleado en la extinción de determinados incendios y en los salvamentos.

**TALLER DE CALDERERIA**  
SOLDADURA AUTOGENA Y ELECTRICA

*Emilio Ascaso*

Córdoba, 5      Teléf. 251 30 08      BARCELONA

**TALLERES**

**IMPRES**

**MATRICES .. MOLDES**  
**TROQUELES**

Beatriz, 8      BARCELONA - 16 (Horta)

REPARACION DE AUTOMOVILES

**Serrahima**

Seat - Renault - Simca - Fiat

Mauricio Serrahima, 7  
Teléfono 217 84 78  
(esq. M. de Gracia-Cercó Lesseps)

BARCELONA-12

*Anodica Industrial*

TRATAMIENTO DEL ALUMINIO

Sta. Eulalia, 36 - BARCELONA (Horta) - Tel. 235 54 87

**TALLERES AVICOLAS AGUIRAN**

Construcción y reparación de  
toda clase de material avícola.  
Especialidad en reparación  
de máquinas desplumadoras.

Orden, 118      BARCELONA - 16 (S. A.)

**muebles FERRER**

Decoración - Tapicería  
Funcional - Clásico

AYUNTAMIENTO, 12      Almacén:  
FABRA Y PUIG, 68      Teléfono 251 71 79      NEOPATRIA, 68

SAN ANDRES - BARCELONA

CONTADO - PLAZOS - FABRICACION PROPIA

**GRÁFICAS**

**LLUBET - DE LUIS**

LIBRERIA Y PAPELERIA

Sta. Eulalia, 29      BARCELONA (12)      Teléf. 257 10 53



Dr. Quehl & Co. G.m.b.H.  
Chemische Fabrik

**AFLAMMAN**

Industrial  
Química  
Viñas

PUIGCERDA, 104 - 114  
Cristóbal de Moura 187-194  
TELÉFONO 226 72 66  
**BARCELONA**

confirmar esta premisa. Igualmente es sabido que, en muchos casos, los socorros por vía terrestre han intervenido con notable retraso a causa del desconocimiento del exacto lugar del accidente, del camino más corto para llegar a dicho lugar y del de su intransitabilidad que, frecuentemente, inmoviliza los pesados medios terrestres de extinción. Bien sabido es que esto ha sucedido incluso en accidentes ocurridos a pocos centenares de metros de los aeropuertos.

También es cosa ya sabida, hasta por quien no tiene una específica competencia en el campo de la lucha contra el fuego, que el primero y más importante factor para la extinción de un incendio es la oportunidad en la intervención. En las escuelas de bomberos se enseña que es más eficaz una inmediata intervención con un extintor portátil que una intervención retardada, aunque lo sea brevemente, con un auto-bomba-tanque.

¿Qué puede esperarse encontrar de un cuatrimotor de pasajeros incendiado, cuando para llegar al lugar de

su impacto con el terreno se invierten diez o quince minutos? Las estadísticas confirman que en los accidentes ocurridos en aviones de pasajeros en su fase de despegue o de aterrizaje, se produce un elevado número de muertes, las cuales son debidas más que a los traumatismos derivados del impacto, al incendio que sigue al mismo.

¿Es admisible que en el año 1962, con centenares de aviones para pasajeros, con un número de 150 correos aéreos con escala en los principales aeropuertos, pueda no tenerse en cuenta un factor tan importante como es la intervención de los medios de socorro en el mismo lugar del accidente?

**APAREJO DE UN HELICOPTERO CONTRA INCENDIOS**

El problema del aparejo de un helicóptero contra in-



Ejercicios de intervención en un desastre aéreo mediante un helicóptero contra incendios 204-B de los U S Army. El 204-B contra incendios llega sobre el lugar del simulado desastre. El almacén de un gran aéreo ha sido entregado a las llamas para simular un grave accidente de vuelo. Lo primero, en la actuación del helicóptero, es dejar en el suelo la plataforma con el dispositivo para la producción y el lanzamiento de la espuma mecánica para la extinción del incendio.



Es el extintor de todos los fuegos difíciles, especialmente para los de materiales inflamables y los de origen eléctrico

Actúa por choque traumático con tal presión que gráficamente, fulmina el fuego

El gas RODEO sale en finísimas partículas de nieve carbónica, cuya temperatura es de 80° bajo cero, y se volatiliza absorbiendo el calor. No deteriora en absoluto los objetos más delicados

En todo momento puede controlarse su buen funcionamiento, por el peso y maniobra de la válvula

## Protección General contra INCENDIOS

**PURIFICADORES DE AGUA, S. A.**

INGENIEROS ESPECIALISTAS EN TRATAMIENTOS  
DE AGUAS Y PROTECCIONES CONTRA INCENDIO

**BARCELONA**  
Rambla Cataluña, 68

**MADRID**  
Montalbán, 13

endios ha sido planteado y resuelto de dos maneras distintas:

La solución americana prevé, bajo el fuselaje y en posición baricéntrica, una plataforma sobre la cual se encuentra instalado y pronto a funcionar un aparejo contra incendios para la producción y lanzamiento de espuma mecánica, constituido por un depósito conteniendo agua y líquido espumógeno ya mezclado en las debidas proporciones, y una electro-bomba a él unida, provista de tubería flexible con la correspondiente lanza para espuma.

El peso de este aparejo, comprendido el de la plataforma, es de 454 kgs. Dos bomberos equipados con mono termo reverberante de tejido de amianto aluminizado, tienen su sitio en el fuselaje, junto al piloto.

El Mi-4S ruso tiene, por el contrario, el depósito conteniendo la mezcla agua líquido espumógeno, en el interior del fuselaje y, debajo del mismo, se encuentra una lanza orientable a la cual llega la predicha mezcla impulsada por una electro-bomba.

Por lo tanto es evidente que la técnica de intervención es substancialmente diversa en las dos soluciones. En efecto, el helicóptero americano, una vez situado en lugar inmediato al del accidente, deposita en el suelo la plataforma con el dispositivo contra incendios y los dos bomberos que pueden entrar inmediatamente en acción. En cambio el Mi-4S, llegado sobre el lugar del accidente, se sitúa a barlovento, en vuelo en punto fijo, en la proximidad del incendio, dirigiendo desde allí el chorro de espuma extintora.

De esta breve descripción resulta ya evidente el mejor empleo práctico del helicóptero contra incendios americano respecto al ruso por los siguientes motivos fundamentales:

— los bomberos a tierra además de atender a la extinción del incendio, pueden practicar eventuales boquetes en el fuselaje del aéreo para la evacuación de los pasajeros o, en todo caso, completar las operaciones directas del salvamento;

— el helicóptero, una vez depositada su carga en el suelo, puede coadyuvar a la obra de los bomberos logrando que las llamas adquieran una dirección que permita enfriar y dejar libre la zona de trabajo, o bien puede regresar al punto de partida y volver al lugar del siniestro con una segunda pareja de bomberos y otra plataforma con aparejos contra incendios o, finalmente, puede dedicarse a otras tareas de socorro como la evacuación de heridos;

— mayor seguridad, movilidad y eficacia de la intervención si ésta se efectúa por tierra en lugar de efectuarse por el aire.

### INTERVENCION TIPICA

Veamos ahora como puede llegar la intervención típica de los helicópteros contra incendios. Es ante todo necesario admitir que en cada base son necesarios, por lo menos, de dos a tres helicópteros, sea para lograr una más firme intervención en caso necesario, o sea también para permitir alternativamente, en cada aparato, la ejecución de las normales revisiones periódicas sin comprometer la eficacia del servicio.

El personal de turno para sofocar los incendios, en su lugar de concentración, recibe directamente la alarma de la torre control con la localización presunta del lugar del accidente. Inmediatamente los equipos salen a bordo de los respectivos helicópteros, a los cuales están ya unidas, por medio de un cable, las correspondientes plataformas con los dispositivos contra incendios. Ya que no es necesaria la fase de calentamiento, gracias a su motor a turbina, los helicópteros despegan y apenas alcanzada una cota de unas decenas de metros, vislumbren el lugar del siniestro sobre el cual llegan cuando, probablemente, los autobombas no han salido todavía del aeropuerto. Los helicópteros colocan entonces la plataforma sobre el suelo, a pocos metros del avión y, seguidamente, se apea el personal que puede así iniciar el propio trabajo de socorro. Mientras tanto, uno de los dos helicópteros, despegando de nuevo y con la radio de a bordo transmite indicaciones a los autos contra incendios salidos del aeropuerto. Terminado el trabajo de extinción, los heridos más graves se instalan a bordo de los helicópteros que los conducen al hospital más próximo, dispuesto de antemano para el aterrizaje de helicópteros y para suministrar a los heridos la más completa asistencia sanitaria.

El poco tiempo que puede transcurrir entre la iniciación y la terminación de esta operación no precisa que sea puesto de manifiesto.

### EL AGUSTA-BELL 204-B EN SU UTILIZACION CONTRA INCENDIOS

Veamos como podría ser equipado el Agusta-Bell 204-B para ser utilizado en la extinción de incendios.

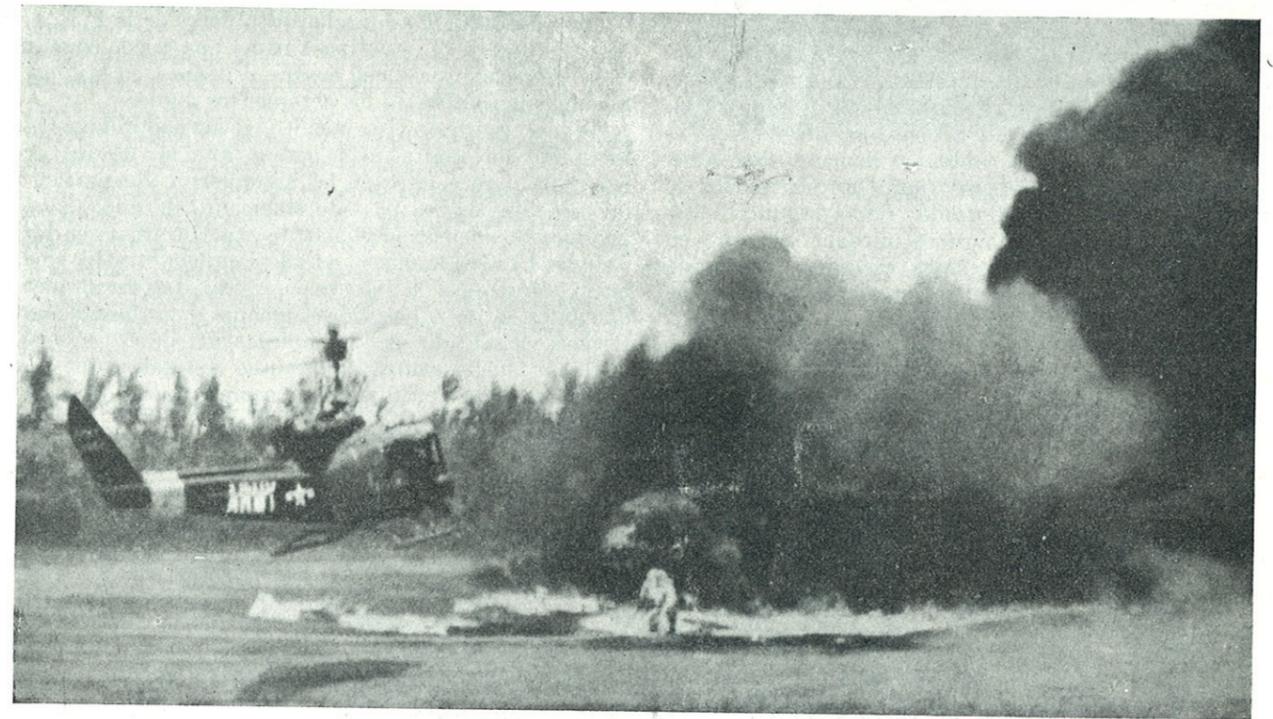
El helicóptero debería contener una instalación sanitaria constituida por tres camillas para los heridos más graves, un asiento de tres plazas para los heridos leves y una dotación de urgencia para la inmediata primera intervención.

La tripulación debe estar constituida por un piloto, tres bomberos completamente equipados con monos aluminizados y un enfermero.

El dispositivo contra incendios, debería ser, como en la solución americana, completamente independiente del helicóptero o sea, estar dispuesto sobre la plataforma suspendida del gancho baricéntrico.

La plataforma utilizada por los U S A F pesa, en conjunto, 454 kgs. cuyo número comprende el peso de los 295 litros de agua y el de los 19 litros de líquido espumógeno que pueden producir 2.800 litros de espuma extintora.

Para mejorar notablemente la eficacia de la intervención podría doblarse, desde luego, la capacidad de la plataforma americana, lo que permitiría arrojar 5.600 litros de espuma extintora.



Ejercicios de intervención en un desastre aéreo mediante un helicóptero 204-B de los U S Army. Los bomberos se aproximan al armazón del aéreo en llamas para extinguir el incendio con la espuma arrojada por la correspondiente lanza y para llevar a cabo simulados eventuales trabajos de salvamento de las personas, mientras el helicóptero 204-B colabora mediante el importantísimo elemento que constituye el potente viento producido por su rotor que desvía las llamas y el humo facilitando el cometido de los bomberos.

Analicemos brevemente la composición de la carga útil, en relación con lo dicho anteriormente:

Carburante (1 hora y 30' de autonomía)	Kgs.	340
Piloto ... ..	"	80
3 bomberos (90 X 3) ... ..	"	270
Plataforma contra incendios completa ...	"	900
Enfermero ... ..	"	80
Instalación sanitaria ... ..	"	80
Total carga útil ... ..	"	1.750

Como puede notarse, el valor de la carga útil, en este supuesto (kgs. 1.750), es inferior, en cerca de kgs. 150, a la carga útil máxima. La considerada plataforma contra incendios, es de doble capacidad que la de la solución americana.

En estas condiciones el helicóptero puede efectuar el vuelo a punto fijo y quedar a una cota de unos 1.000 metros. Después de haber depositado en el suelo los bomberos y la plataforma, el vuelo a punto fijo puede ser realizado a una cota de más de 5.500 metros.

#### RECIENTE INTERVENCIÓN REAL CON HELICÓPTERO CONTRA INCENDIOS

Un ejemplo típico de intervención real de helicóptero contra incendios, lo constituye el accidente ocurrido recientemente en la "Larsen Air Force Base" de Washington. La torre de control recibía de un B-52 Stratofortess una comunicación indicando que iba a efectuar un aterrizaje de emergencia a causa de una avería en la instalación del carburante. Poco después, y aun antes de que el bombardero estuviese a la vista del aeropuerto, el helicóptero contra incendios de los U S A F volaba lentamente bordeando la pista. A la llegada del B-52, todo parecía normal. El aterrizaje tenía lugar, aunque pesadamente, y el avión salió de la pista incendiándose. El helicóptero se condujo instantáneamente a pocos metros de la cabina en llamas y descendieron del mismo dos bomberos equipados con monos de tejido de amianto aluminizado. Pocos segundos después la cabina del bombardero quedaba envuelto en una nube de espuma mecánica extintora, producida en el equipo contra incendios, previamente instalado, que el helicóptero llevaba suspendido debajo del fuselaje. Simultáneamente, en vuelo a punto fijo, a pocos metros del bombardero, el helicóptero facilitaba el trabajo de los dos bomberos alejando las llamas y enfriando su zona de trabajo por la acción de la corriente de

aire descendente engendrada por el rotor. Mientras uno de los bomberos dirigía el chorro de espuma para extinguir las llamas, el otro practicaba una abertura en el fuselaje del bombardero por la cual, poco después, pudieron salir completamente ilesos los diez componentes de la tripulación.

Pero el trabajo del helicóptero no terminaba aquí. El piloto, desde su posición panorámica, se dio cuenta de que las llamas pronto alcanzarían el punto principal de rotura de un tanque del cual salían, en potente chorro, las 58 toneladas de carburante. Rápidamente se llevó el helicóptero sobre este punto y con la corriente de aire engendrada por el rotor, se apartaron las llamas impidiendo que alcanzaran el carburante. Finalmente, los bomberos consiguieron extinguir completamente el incendio.

En sus comunicaciones, los oficiales pertenecientes al sector antiincendio y a la seguridad del vuelo, declararon que la intervención del helicóptero contra incendios había sido la causa determinante de la salvación de la tripulación.

#### CONCLUSIONES

En las breves consideraciones hechas, se ha visto que el helicóptero contra incendios, bajo el punto de vista operativo, es una necesidad ya probada. Notables precisiones se han ejercido cerca de la Federal Aviation Agency, especialmente sobre los Aerospace Industries Association, para valorizar el aparejo contra incendios situado en los principales aeropuertos de los Estados Unidos, destacando a los administradores de la F A A, Najeeb Halaby, el importante papel que puede asumir el helicóptero en la lucha contra el fuego o en las operaciones de socorro en los aeropuertos civiles.

Bajo el punto de vista técnico, el helicóptero contra incendios no aspira más que a que se dé mayor extensión a su empleo en los aeropuertos. Su particular preparación no ha sido solamente definida, sino que ha sido además ampliamente experimentada en los Estados Unidos, lo mismo en un plan demostrativo que en lo referente a la intervención real. Los resultados obtenidos, es decir, las vidas humanas y los bienes materiales ya salvados por la intervención de este nuevo medio de lucha contra el incendio son tales, que no dejan lugar a duda alguna, acerca de su eficacia operativa.

# Cola-Cao

**EL ALIMENTO DE LA JUVENTUD**



NUESTRA PORTADA

En el lugar señalado con la cruz había un puente que fue arrancado de cuajo. (Foto Martí)

El intenso régimen de lluvias experimentado en la provincia de Gerona que se prolongó durante toda la noche del jueves y viernes (11 y 12 de octubre) produjo el desbordamiento de los ríos Oñar, Ter y Tordera y de numerosas rieras y torrentes, y aunque por esta vez no han ocasionado víctimas, han causado daños materiales por valor de varios millones de pesetas.

El Oñar, en su paso por la capital, arrancó de cuajo el puente del Alférez Huarte, provocando el desbordamiento del río hasta convertir en lecho del mismo toda la extensión comprendida entre la rambla de José Antonio y la de Verdaguier, la calle de Albareda, la plaza de España, la calle de Calvo Sotelo, la de Ciudadanos, la de Cort-Real, Ballesterías y plaza del Aceite, con la calle Platería, rambla del Generalísimo y calle Santa Clara han sido las más perjudicadas.

Los habitantes de las casas afectadas tuvieron que trasladarse a los pisos superiores ya que se inundaron todos los bajos, llegando a alcanzar, en muchos lugares, un metro sobre el nivel del suelo. En la calle de la Rutlla, el agua llegó a un metro setenta centímetros. Numerosos vehículos estacionados en las calles inundadas quedaron casi cubiertos por las aguas.

El caudal del Ter que experimentó también una considerable crecida, obligó a evacuar a los moradores de las viviendas denominadas "Río".

Gerona quedó sin luz toda la noche. El río Tordera, en su paso por la villa de Tordera, experimentó una crecida de tres metros sobre su nivel

# INUNDACIONES EN GERONA

habitual inundando una importante factoría textil en el momento en que se hallaban trabajando trescientos productores. Afortunadamente las aguas dentro de la industria sólo alcanzaron una altura de cincuenta centímetros y por lo tanto no ocasionaron ninguna víctima



Nivel que alcanzaron las aguas en varias de las calles de la capital. (Foto Martí)

aunque las pérdidas se elevan a más de cuarenta millones de pesetas. La inundación alcanzó también la colonia de la factoría, compuesta por unas setenta vi-

MANGUERAS para nieve carbónica a grandes presiones

## VINCKE Y C.<sup>IA</sup> S. EN C.

TUBOS METALICO FLEXIBLES Y DE GOMA  
ARTICULOS DE GOMA EN GENERAL

MANGUERA contra incendios, tipo americano, fabricadas con tejido tubular de algodón y goma interior

Teléfono 37

PALAMOS (Gerona)

viendas, teniendo que ser evacuadas las doscientas personas que se encontraban en ella.

En el momento de producirse el desbordamiento del



Calle Ballesterías, de Gerona, a las diez de la mañana del día 12.

Tordera, se produjo el corte de fluido eléctrico y con ello se vieron muy dificultados los trabajos de salvamento del utillaje y de las piezas textiles. Colaboraron en los trabajos de salvamento los obreros de la industria, una compañía de la Guardia Civil, los bomberos de Mataró y numerosos vecinos.

En Blanes, el torrente Vall de Burg, inundó otra importante factoría de fibras artificiales y sintéticas en donde trabajan habitualmente dos mil trabajadores. El mencionado torrente derribó también el puente de la vía férrea que hay cerca de la estación de Blanes quedando interrumpidas las comunicaciones.

En Figueras, se desbordó la riera Galligans, ocasionando numerosas inundaciones en los bajos de las viviendas, llevándose las aguas numerosos animales domésticos y arrasando toda la huerta. En Figueras se midieron 133 litros de agua por metro cuadrado.

En Borgoña, pueblo situado a tres kilómetros de Bañolas, se inundó una fábrica de tejidos destruyéndose todo el género almacenado. El lago de Bañolas sufrió una crecida de sesenta centímetros.

La Jefatura de Obras Públicas, notificó que quedaron cortadas ocho carreteras en la provincia. Se produjeron inundaciones en varios pueblos de la provincia.

La labor de los bomberos de Gerona que fue inmensa se vio reforzada por la colaboración de las fuerzas del Ejército, Guardia Civil, Policía Armada, numerosos vecinos y de un destacamento de bomberos de Barcelona que acudieron con dos bomba-tanques y una moto-bomba para participar en los trabajos de agotamiento.

Los bomberos de Barcelona permanecieron dos días en la capital, prestando dieciocho servicios.

## NUEVAS INUNDACIONES EN TARRASA

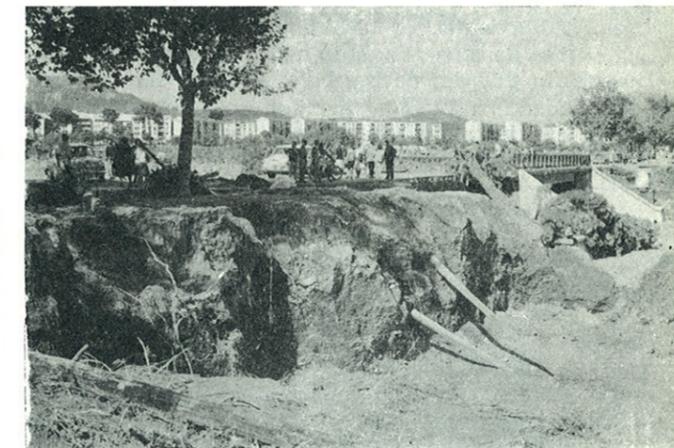
por FRANCISCO RUBINAT, bombero de Tarrasa

Después de cumplirse cuarenta días justos de la catástrofe ocurrida por la riada, Tarrasa sufre nuevamente sus efectos. El día 4 de noviembre después de llover toda la noche, a primera hora son requeridos nuestros servicios por los habitantes de algunos sitios de la ciudad, ya algo afectados por la primera riada aunque el peligro aún no es muy serio al no bajar agua por las rieras, pero sigue lloviendo con ímpetu y a las



Una calle de la barriada de Las Arenas. (Foto Altamira)

pudimos hacer los salvamentos necesarios sin ocurrir desgracias personales. Debido a lo afectado a la primera riada y al ser más el agua caída, esta vez se han quedado cortadas las carreteras de Tarrasa a Barcelona por Sabadell y Moncada; la de San Sadurn de Noya a Sentmenat pasando por Castellar del Vallés; la de Gracia a Manresa pasando por Rubí; la de Tarrasa a Matadepera y la de Tarrasa a Olesa de Montserrat, pasando por Viladecaballs y todo y así al mediodía llegaron los compañeros bomberos de Barcelona para prestarnos ayuda, como la primera vez, que juntos nos dedicamos a achicar agua a varios sitios de la Rambla



Puente de la riera de Las Arenas en la carretera de Castellar frente al grupo de viviendas San Lorenzo de Munt. (Foto Altamira)

diez de la mañana ya empiezan a bajar las rieras de las Arenas y del Palau, que fueron creciendo poco a poco llegando a su desbordamiento, arrastrando árboles y todo lo que encontraban a su paso, como casas ya medio destruidas y otras que la primera vez no les pasó nada siendo esta vez el caudal superior, con la particularidad que la corriente de la riera de las Arenas ha tomado otro cauce más próximo a un grupo de viviendas llamado Egara, que la suerte fue al ocurrir siendo de día que ayudados por los vecinos y policía

donde afectó mucho y también a suministrarla potable a los sitios donde no tenían, por haberse roto las tuberías y así esta vez no tuvo tanta importancia al no haber víctimas ya que el trabajo no fue tan penoso, aunque no repuestos de esta segunda riada nos llega una tercera que fue el día 7 de noviembre. Hacia las tres de



### SOCIETAT DE SEGUROS MUTUOS CONTRA INCENDIOS DE BARCELONA

PASEO DE GRACIA, n.º 86

TELEFONO 227 90 00

FUNDADA EN 1835

Seguro de Incendios de Edificios  
(BARCELONA Y PROVINCIA)

Capital asegurado.....	9.087 312.500
Socios.....	9.431
Edificios asegurados.....	16.157
Bonificación acordada por la Junta de Gobierno sobre las primas oficiales (año 1956).....	77'5 %

Las cubiertas del presente número de ¡ALARMA! han sido barnizadas en los Talleres

# PE SA FA

Pedro Salvadó Falcó

AUXILIAR DE LAS ARTES GRAFICAS

Górcaga, 108 y 110 (entre Calabria y Viladomat)

Teléfono 230 32 62

BARCELONA

# ELMAX

EQUIPOS PARA RADIO-COMUNICACIONES

Proveedores del Servicio de Extinción de Incendios y Salvamentos y de la Policía Municipal de Barcelona

SICILIA, 131

BARCELONA

TELEFONO 226 26 96

la madrugada empezó a llover de nuevo, arreciando el temporal conforme avanzaba la mañana, hasta alcanzar proporciones de excepcional tormenta de características similares a las del día 4 hasta desbordarse otra vez volviendo de nuevo a inundarse los terrenos contiguos en una gran superficie extendiéndose por las zonas de los Grupos de San Lorenzo del Munt y de Egara, que poco después quedaron inundados, de nuevo tuvimos que hacer varios salvamentos ya que el pánico que existía entre la población era enorme, pues los damnificados acogidos en establecimientos y locales dispuestos al efecto ascienden a 1.860 personas, suponiendo unas 350 familias la mayoría faltas de hogar, esta vez como siempre nos vino la ayuda de los compañeros bomberos de Barcelona y también recibimos la llamada telefónica de los de Badalona por si los necesitábamos, cosa que no fue necesaria ya que también no hubo ninguna víctima y fue de día.



Puente del ferrocarril arrastrado por las aguas por segunda vez. (Foto Altamira)

Damos de nuevo nuestras más expresivas gracias a todos los Cuerpos de Bomberos que nos han prestado y brindado su ayuda, esperando que Dios quiera que esta tercera riada sea la última.

¿Qué pasó...? Que Parsi lo apagó

## Extintores de Incendios PARSI

Garantía \* Seguridad \* Economía

Aparatos adecuados para cada industria, almacenes, talleres, salas de espectáculos, comercios, garajes, camiones, coches de turismo, motos, casas particulares, etc., etc.

Pida una demostración sin compromiso a:

**INDUSTRIAS PARSI, S. L.**

Aragón, 141 - 143 • BARCELONA • Teléfonos 253 78 30 - 253 78 31

### PRODUCTOS IGNIFUGOS

**Solución y Pintura Inífuga**

**E. P. B.**

**Desinfecciones Fumix**

Hace incombustibles telas y maderas.  
Obligatorio en Cines, Teatros y Salas de fiestas.  
Aprobado por la Dirección General de Seguridad.

**FUMIX**

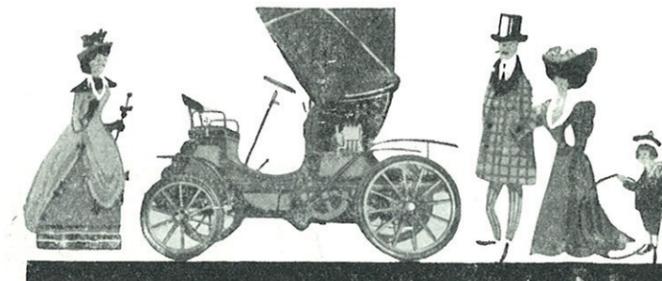
Autorizado por las Direcciones Generales de Sanidad y Ganadería.  
Desinfección, Desinsectación y Desratización de toda clase de locales, ropas, libros, etc.

BARCELONA: Pasaje Permanyer, 7 - Tel. 221 07 48

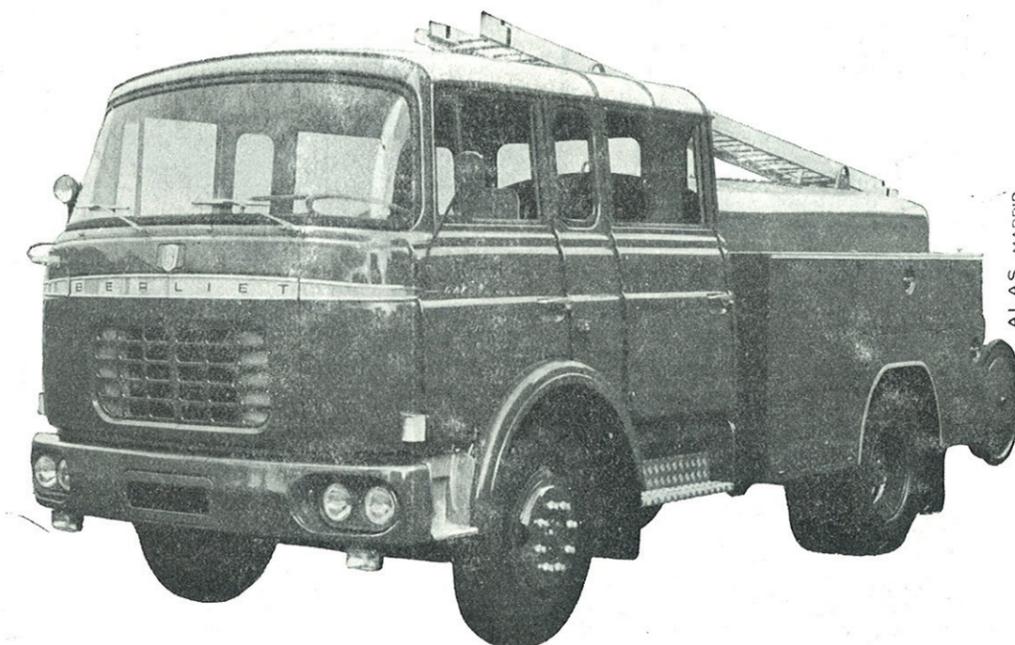
\*

MADRID: Luis Mitjans, 16 - Tels. 251 23 18 - 251 58 84

**67** años de experiencia



MAS DE **50.000**  
UNIDADES EN SERVICIO



JUSTIFICAN LA FAMA DE

LAS AUTOBOMBAS DE INCENDIOS



**berliet**

ENTREGA INMEDIATA

PIDA INFORMES A:



**DEFENSA CONTRA INCENDIOS, S. A.**  
Antonio Vicent, 65 - Madrid-19



VELAZQUEZ, 14  
MADRID-1

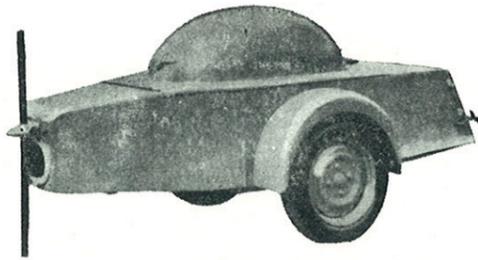
# ALGUNOS



# de los éxitos...

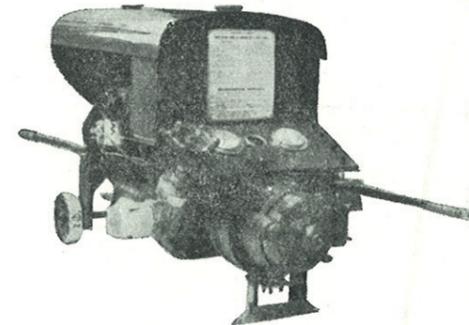
### MOTOBOMBA REMOLCABLE M. P. R. - 60

- Motor de gasolina, 4 tiempos, tipo Peugeot "403" con arranque eléctrico.
- Bomba de cebado automático con un orificio de aspiración de 100 mm. y 2 salidas de 70 mm.
- Rendimiento 60 m.<sup>3</sup>/hora a una altura de aspiración 7,8 mts. y una presión de 12,400 Kgs./cm.<sup>2</sup>
- Caudal máximo: 90 m.<sup>3</sup>/hora.
- Presión máxima: 20 Kgs./cm.<sup>2</sup>



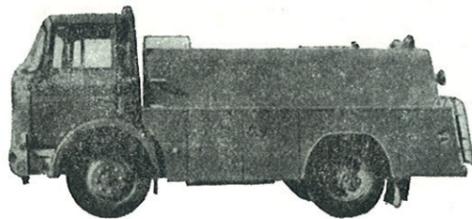
### AUTOBOMBA GAK - 17

- Motor de gasolina, 6 cilindros, 150 C. V.
- Tanque de agua de 3.000 litros.
- Cabina "relaxe" especial para 10 hombres.
- Bomba de cebado automático con un orificio de aspiración de 100 mm. y 2 salidas de 70 mm. Una de 22 mm. para agua pulverizada.
- Rendimiento 90 m.<sup>3</sup>/hora a una altura de aspiración de 7 mts. y con una presión de 27,200 Kgs./cm.<sup>2</sup>
- Caudal máximo 110 m.<sup>3</sup>/hora. Presión máxima: 40 kilogramos/cm.<sup>2</sup>
- Dispositivo de primer socorro y dispositivo de Espuma de Aire.



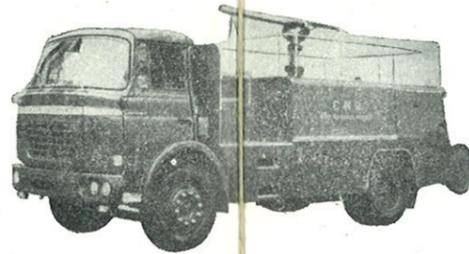
### MOTOBOMBA M. P. P. - 30

- Motor de gasolina, 4 cilindros, 33 C. V.
- Bomba de cebado automático: un orificio de aspiración de 70 mm. y una salida también de 70 mm.
- Rendimiento de 30 m.<sup>3</sup>/hora a una altura de aspiración de 6 mts. y una presión de 10 Kgs.
- Caudal máximo 60 m.<sup>3</sup>/hora.
- Presión máxima 18,100 Kgs./cm.<sup>2</sup>
- Consumo por hora: 8 litros.



### AUTOBOMBA TANQUE GAK - 17

- Equipado con tanque de 3.500/4.000 litros. Cabina simple.
- Bomba, motor y demás características, iguales a las del GAK - 17



### AUTOBOMBA TANQUE G B K - 18

- Especial para fuegos de hidrocarburos. Equipado con tanque para espuma, de 4.000 litros.
- Bomba de 120/150 m.<sup>3</sup>/hora.
- Producción de Espuma de Aire: 12 a 16 m.<sup>3</sup> minuto en la lanza de torreta y 8 m.<sup>3</sup>/hora en las dos de la parte posterior.
- Motor auxiliar para alimentación de la bomba con líquido espumígeno.

### FURGON MIXTO GAK - 17



Entregas inmediatas

ALAS



ANTONIO VICENT, 65. MADRID - 19

del "PARQUE **berliet**"   
**MOTOCAR** VELAZQUEZ, 18. MADRID

**EL FUEGO surge  
en cualquier lugar...**



**A cualquier lugar  
llega un AUTOEXTINTOR WILLYS - DECEI**

**CARACTERISTICAS**

- Chasis jeep Willys- Viasa, tracción sobre las cuatro ruedas.
- Bomba Decei en bronce, de autocebado, de 60 m<sup>3</sup>/hora.
- Presión de trabajo 8 Kgs./cm<sup>2</sup>, y máxima de 17 Kgs./cm<sup>2</sup>.
- Devanadera de "Primer socorro", con lanza para chorro y agua pulverizada.
- 4 salidas de impulsión de 45 mm.- Dispositivo para Espuma de Aire.
- Tanque para agua.

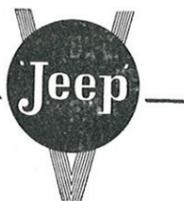
Consulte, sin compromiso, a:



Antonio Vicent, 65 Madrid

**AUTOTRADE, S.A.**

Villanueva, 24 Madrid



## Las organizaciones voluntarias como base de la protección civil

Estudio partiendo del aspecto del asunto en Alemania Federal

Por el General D. Alberto Bürger  
Presidente de la Federación de Bomberos Alemanes  
Presidente de la Comisión Internacional de Bomberos del C. T. I. F.  
Traducido de LE SAPEUR POMPIER por Anselmo Andres, Secretario de la  
Agrupación Cultural y Deportiva del Cuerpo de Bomberos de Barcelona

Las tensiones políticas mundiales de los últimos años han incitado a los gobiernos, en muchas naciones, pero especialmente en las que se han reunido en comunidades militares de defensa, a establecer planes y a tomar medidas de organización encaminadas a la formación de una Protección Civil lo más amplia posible. Los caminos conducentes a esta finalidad son muy diversos, variando según la estructura política y militar de la nación, apoyándose sobre las enseñanzas de la última gran guerra, pero quedan en todos los casos tributarios de la reserva de fuerzas de socorro que deben dedicar al servicio de la protección civil.

En el conjunto del problema de la protección civil, el presente estudio se dedica a aclarar más especialmente el aspecto parcial en el que la misión humanitaria de la protección civil aparece exteriormente, es decir la organización de la actividad de protección anti-aérea. Este servicio de socorro representa la pieza maestra de toda la protección civil y sus misiones son esencialmente de orden técnico y humanitario. Esta característica indica ya por sí misma el único camino válido para la movilización de las fuerzas del servicio de socorro, el que parte de las asociaciones humanitarias de socorro existentes, y que implicaría lógicamente la exclusión de toda constitución de este servicio sobre la base de unidades militares. Sin embargo, se puede constatar que para la creación de este servicio de socorro en el marco de la protección civil, se manifiestan en las naciones dos tendencias fundamentalmente distintas.

En un gran número de Estados, especialmente en aquéllos en que asociaciones voluntarias de socorro cumplen en tiempo de paz misiones humanitarias que incumben a la Administración pública, el servicio de socorro en la protección civil está puesto bajo el control de la Administración interior y organizada, con las

fuerzas que lo componen, en institución civil. En un segundo grupo de naciones, encontramos unidades de socorro articuladas militar o paramilitarmente.

Mientras en la primera alternativa las misiones de socorro del tiempo de paz y la protección civil condicionada por el tiempo de guerra están coordinadas y no llevan consigo en período preparatorio, unidades-base permanentes, de protección civil, la segunda alternativa conduce, por su propio peso, desde el tiempo de paz a la coexistencia de organismos municipales y de formación obligatorios del Estado, con una organización paralela que se compone de unidades-base permanentes de protección civil y que lleva consigo el gran peligro de la doble vía y de la lucha de competencia.

Este estudio se propone hacer comprender la gran utilidad de los organismos voluntarios en la protección civil y, en consecuencia, examinar el pro y el contra de las concepciones en oposición: o planear el servicio de protección anti-aérea sobre la base de asociaciones voluntarias de socorro o sobre organizaciones militares o paramilitares.

Permítaseme recordar el origen y la naturaleza de las organizaciones voluntarias de socorro. Se establecieron favorecidas por un concepto de libre disposición de la nación, desarrollándose con total independencia del Estado. En la época de su nacimiento, su fundamento ético descansaba en las obligaciones de la tradición cristiana, el deber de caridad hacia los afligidos, el amor al prójimo, preceptos que se encuentran hoy suplantados por una más general, abstracta y universal noción de humanidad.

Es importante reconocer que la disposición voluntaria a la asistencia y su amplitud están en la actualidad totalmente condicionadas por el libre albedrío del individuo. Como las organizaciones de socorro no pueden ya, como en el tiempo en que fueron fundadas, hacer



Talleres Especialidades Domésticas e Industriales

**Lavadoras TEDI**

Modelos de utilidad industrial (Registrados)  
El lavado perfecto por su forma ovoide  
Única en España

**BARCELONA**

llamada a grupos o medios determinados de la población, sino que se ven obligadas a solicitar los individuos naturalmente serviciales en todas las esferas de la sociedad, convendría tener en cuenta este hecho en el momento de tomar medidas para la integración de estas organizaciones en las actividades de la protección civil.

Las organizaciones voluntarias de socorro no podrán obtener una profundidad y ampliación de esta voluntad de ayudar en el pueblo, más que dedicando a ello a los individuos mejor dispuestos, hacer llamamientos a su alma y a su comprensión e implantando el altruismo en el corazón de la juventud. Incumbirá pues a las organizaciones de socorro en el marco de la protección civil conmovier, al margen de los socorros técnicos otorgados, a la masa de público para demostrarle, con llamamientos ilustrados, el espíritu y el deber humanitario de ayuda mutua como obligación convencional de toda la población.

En todo proyecto fundamental de protección civil en una nación, la organización de estructura de la sociedad tendrá una significación importante. Admitiendo que, en lo que a nuestra sociedad se refiere, los sistemas funcionales de preservación de la existencia y de previsión estén a este respecto perfectamente concebidos, organizados y adaptados al dinamismo de los acontecimientos sociales, hasta el punto de que no queda por así decirlo lugar ni margen para una actividad de socorro voluntaria, la movilización de formaciones de protección civil de carácter militar o paramilitar, y

ello en el interés exclusivo de la seguridad del Estado, puede *a priori* parecer justificada. Se puede objetar sin embargo —y las experiencias hechas en Alemania al final de la segunda guerra mundial lo atestiguan— que cuando se producen catástrofes o calamidades, las organizaciones burocráticamente estudiadas para la preservación de la existencia pueden resultar ineficaces o puestas ante situaciones hasta tal punto imprevistas que el sistema de funcionamiento establecido para ellas se revela incapaz de adaptarse o de obrar.

Este será siempre el caso de las unidades militares de protección civil, cuando sus acantonamientos o lugares de intervención se conviertan en territorios ocupados.

En nuestra sociedad, la aspiración a una protección basada en el voluntariado es de especial actualidad por esta misma razón de la vulnerabilidad y de la crisis total del mecanismo burocrático global. Las misiones de las asociaciones voluntarias de socorro entran en acción precisamente en el lugar y en el momento en que el sistema funcional, y por ello sobreorganizado, de la sociedad moderna, se desmorona. Es por ello también por lo que la organización de una actividad voluntaria de socorro no debe caer en una rutina inconsciente. Los socorros en la protección civil no podrían ser por principio guiados por el Estado; quedan siempre como tributarios de su manantial humano inmediato y de la reanimación constante de la idea fundamental de la acción socorrista voluntaria. Luego, la misión de llamada permanente al espíritu de ayuda mutua entre

los individuos no puede cumplirse con éxito duradero más que por las asociaciones de socorro.

Un rasgo significativo de su carácter parece predisponer a las asociaciones de socorro a converger en la protección civil, y es que el socorrista voluntario no ve más que al individuo en peligro como objeto de sus cuidados y de su asistencia. Es el espíritu de asistencia mutua del individuo que se encuentra en el origen de su actividad y que engendra la noble acción humanitaria en la intervención colectiva, la cual es en última instancia el resultado global de los esfuerzos humanos individuales.

Así, la integración en la protección civil de las asociaciones voluntarias de socorro tendrá como consecuencia que el servicio de socorro se cumplirá en el plano humano, en la neutralidad y el respeto del ser humano.

Después de un análisis de su actividad en tiempo de paz solamente, será posible determinar una base para la colaboración de las organizaciones voluntarias de la protección civil en caso de conflicto armado. La actividad en tiempo de paz de todas las organizaciones voluntarias de socorro se divide en tres capítulos especiales, a saber:

- 1.º La difusión de la idea de paz y de humanitarismo;
- 2.º La educación de sus miembros con miras a misiones humanitarias y políticas en el Estado;

3.º Los socorros técnicos propiamente dichos en los diversos planos de la gama de las catástrofes y calamidades.

La actividad en tiempo de paz de todas las asociaciones voluntarias de socorro tiene su esencia en las relaciones de hombre a hombre y obliga a cada miembro a mantener este concepto de humanidad en la acción directa con todos los hombres y en todas las situaciones. Esta obligación personal que empieza en el individuo y se extiende progresivamente a la comunidad, constituye la espina dorsal de la actividad del tiempo de paz que deberá continuar asimismo a través de los huracanes de la guerra y que nos induce a cultivar la humanidad especialmente cuando ésta se encuentra en peligro.

Hay una parte del trabajo del tiempo de paz que sería preciso no subestimar, y es la educación de los hombres dispuestos a ayudar y particularmente la de la juventud predisposta al amor del prójimo y, por ello, a hacerse cargo de servidumbres voluntarias en el seno y a beneficio de la generalidad. En estos tiempos sobre todo, en que el hombre tiende a refugiarse en el anonimato de la masa, importa consagrar una gran atención a la actividad educativa y preciosa respecto a la nación, en las organizaciones de socorro y pedir a los Poderes públicos que favorezcan ampliamente los trabajos de los jóvenes en tales organizaciones.

## Confecciones C. SAMPONS

Alta de San Pedro, 46 Teléfono 221 84 01  
BARCELONA

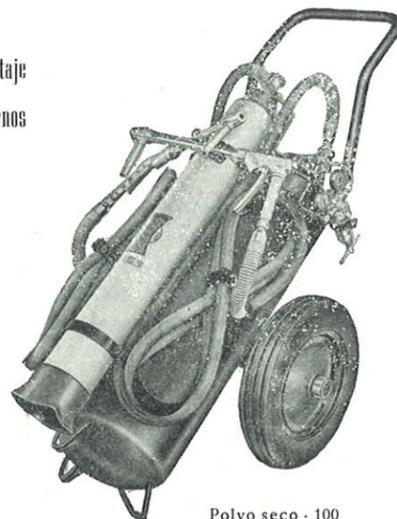
Camisones y pijamas señora  
\*  
Camisas y pijamas caballero  
\*  
PRENDAS DEPORTIVAS



## Industrial Tinker, S. A.

Rosal, 61 — BARCELONA · 4 — Tel. 241 07 57

Proyectos y montaje de los más modernos sistemas de protección contra incendio mediante instalaciones y aparatos extintores



Polvo seco · 100

**Gratis:** Atendemos consultas. Estudiamos los sistemas adecuados. Ofrecemos un proyecto eficiente.

*¡Mucho ojo!*

*aspirina*  
**SOLO HAY UNA ASPIRINA**

«Bayer»

**El producto de fama mundial**  
Contra, dolores, gripe, resfriados, reumatismo

**Cada tableta contiene 0,5 gr. de Aspirina**

*La dulce caricia de la nieve*  
después de los ardores del afeitado

● MENTOLADO  
● SUAVE  
● FUERTE

*Masaje Blanco Cremoso*  
UNA APLICACION DE Geniol INFUNDE  
**¡OPTIMISMO PARA TODO EL DIA!**

**Geniol**

GENIOL SE PUEDE PEDIR EN PERFUMERIAS Y PELUQUERIAS

La instrucción de los socorristas en su especialidad y la demostración de su aptitud en ocasión de las catástrofes y siniestros ocupa un amplio puesto en la actividad de los tiempos de paz. Constituye también por su parte la mejor garantía de un apoyo eficaz en la colaboración con la protección civil en caso de conflicto.

Después de haber ilustrado brevemente la naturaleza y el trabajo en tiempo de paz de las organizaciones voluntarias de socorro, me dedicaré ahora a examinar su integración en la protección civil. Las condiciones ideológicas, materiales y técnicas de las asociaciones de socorro pueden ser totalmente coordinadas con las funciones de la protección civil. Debe constatar que los socorros en tiempos de paz y de conflicto constituyen una misión libremente elegida por las organizaciones voluntarias. Sin embargo, su integración orgánica en las unidades de protección civil lleva consigo dificultades, en el sentido de que las concepciones del orden social burocratizado entran fácilmente en colisión con la mentalidad y el sentido de la independencia de los miembros de las asociaciones de socorro.

Las experiencias de la última guerra han demostrado que la protección civil debe disponer, para combatir eficazmente los siniestros, de un servicio de socorro articulado en formaciones locales y regionales. Sin duda alguna, las fuerzas locales pueden en general movilizarse partiendo de las organizaciones de socorro que existan en el lugar y cumplir, en tiempo de paz y de guerra, los mismos deberes en el seno de la comunidad.

Por el contrario, una lucha eficaz contra los siniestros en las regiones de concentración industrial y en las grandes ciudades depende siempre de la previsión y de disponer la intervención a tiempo de reservas suficientes. Estos socorros incumben a fuerzas intermunicipales y regionales. Pueden sacarse de las organizacio-

nes básicas existentes o ser movilizadas como tropas permanentes militares o paramilitares.

La República Federal Alemana ha escogido como base, para la creación de las fuerzas intermunicipales de protección civil, las formaciones de socorro existentes. Esta solución debe considerarse como un progreso que dará resultados satisfactorios. Tiene ante todo las siguientes ventajas:

1.<sup>a</sup> Posibilidad de utilizar al máximo el potencial material y hombres en tiempos de paz y de guerra. Mejoramiento del equipo de tiempo de paz de las organizaciones de socorro y evitación de depósitos de útiles apartados a vía muerta;

2.<sup>a</sup> Solución la más económica para la movilización de fuerzas de reserva. Los socorristas honoríficos de los organismos base proporcionan al mismo tiempo los mandos y las reservas de estas unidades para el caso de conflicto;

3.<sup>a</sup> Por un reparto nivelado de las unidades regionales apoyadas en los lugares de estacionamiento de los organismos de base, las distancias de desplazamiento al lugar del siniestro se reducen al mínimo en caso de conflicto;

4.<sup>a</sup> En razón de los valores morales a los que se alude al principio, los rendimientos de los socorristas voluntarios que intervienen en la región de sus hogares son incomparablemente más elevados que los reclutas o de tropas no ligadas a una localidad o región;

5.<sup>a</sup> Las organizaciones de socorro de ese tipo están protegidas por las disposiciones de la IV Convención de Ginebra. Están por tanto en situación de continuar sus actividades aún después de una ocupación.

En otros Estados, las organizaciones militares o paramilitares especiales de protección civil han sido constituidas o por lo menos consideradas. Donde falta la base de las organizaciones de socorro voluntarias, no queda otra posibilidad al gobierno que la creación de formaciones de esta clase. Habida cuenta de las convenciones y de la misión humanitaria, importará siempre separar rigurosamente tales organizaciones permanentes de socorro del ejército y ponerlas bajo la autoridad de la Administración interna.

En los Estados donde existen organizaciones de socorro, sería preciso evitar a cualquier precio la constitución de unidades permanentes de protección civil con efectivos fijos en cuarteles y dar la preferencia a las organizaciones voluntarias. Los inconvenientes de las unidades permanentes acuarteladas son los siguientes:

1.<sup>a</sup> La inevitable doble vía en la intervención tanto en tiempo de paz como en tiempo de guerra y las luchas de competencia que de ellos se derivan;

2.<sup>a</sup> Los gastos enormes incompatibles con los pre-

supuestos de tiempo de paz y desprovistos de rentabilidad;

3.<sup>a</sup> La defecación de estas unidades en caso de ocupación, cuando no están expresamente constituidas y dirigidas aparte del personal militar;

4.<sup>a</sup> Las distancias de desplazamiento inevitablemente largas entre los lugares de acantonamiento y los de intervención;

5.<sup>a</sup> Posición psicológica más débil en relación con el personal voluntario de las organizaciones básicas.

En materia de lucha contra el fuego en la protección civil, Alemania ha adquirido en el transcurso de la última guerra experiencias de primer orden. A consecuencia de los trámites múltiples en la estructura política interior de la época, existían unidades intermunicipales y regionales de carácter militar, en las secciones de protección civil del ejército del aire, unidades paramilitares en los regimientos de bomberos y unidades de recluta semejantes a las que estudia hoy día la República Federal para el servicio de protección antiaérea.

Los óptimos rendimientos de los regimientos de policía del fuego y de las unidades del ejército del aire están fuera de discusión. Sus oficiales, sub-oficiales y soldados han unido a sacrificios excepcionales acciones heroicas y se han asegurado un puesto de honor en la historia de la lucha contra el fuego en Alemania. Sin embargo, ni los profesionales, ni ninguna sección gubernamental responsable, ni ninguna organización de socorro desearían un retorno a tales formas de organización o a la nueva creación de unidades de defensa pasiva de tipo antiguo.

Fueron precisamente las enseñanzas de la última guerra y más aún las amargas experiencias del tiempo de ocupación, que reclamaron un nuevo tipo de unidades intermunicipales y regionales al mismo tiempo que incitaban a apartarse de la concepción según la cual el deber humanitario de socorro en la protección civil podía ser medido con graduaciones militares.

El Gobierno Federal ha reconocido claramente la necesidad de dar al servicio de protección antiaérea una nueva forma. Sin embargo, el futuro aspecto de su forma definitiva no se ha puesto aún en claro. Se precisará cierto tiempo hasta que las necesidades de la seguridad nacional, el mayor efecto de la protección de la población y la idea humanitaria de los hombres que se encarguen de ella, se hayan armonizado.

Para destacar hasta qué punto la concepción dominante actualmente en Alemania ha cambiado, basta citar un fragmento de texto legal:

“La importancia creciente del servicio contra incendios, especialmente en la protección aérea, exige que su organización en tiempo de paz sea ya concebida en función de ésta. A tal efecto, es necesario crear una tropa de policía rígidamente organizada bajo la autoridad del Estado, inspirada en el principio del jefe, uniformemente condicionada y dirigida por mandos insuñados.”

Contrariamente a este concepto acerca de las medidas de protección de la población civil, la ley decretada el 9 de octubre de 1957 por el Consejo Federal alemán decide la creación de un servicio de protección aérea basado en la colaboración voluntaria. El comentario de esta ley precisa que el servicio de protección antiaérea

Mientras dure el edificio Vd. agradecerá el confort de



DE ALUMINIO ANOTIZADO

Industrias Semi-metálicas, S. A.

NUMANCIA, 118

BARCELONA

Solicite la visita de nuestro Representante por simple llamada al número 239 72 40.

## EXTINTORES Y MATERIAL CONTRA INCENDIOS NACIONAL BIOSCA

PROTEGIDOS CON MAS DE 20 PATENTES. MODELOS DE UTILIDAD E INDUSTRIALES



### BROMURO DE METILO

Gran potencia dieléctrica de la carga. — Rápida evaporación. — No mancha. — No ataca los metales. — Adecuado para toda clase de vehículos, centrales eléctricas, etc.

CAPACIDADES: 300 gr. 500 gr. y 1.000 gr.



### HIDROCARBÓNICOS

Modelo eficaz para toda clase de fuegos en general y reglamentario para espectáculos públicos y recreativos.

CAPACIDADES: 6, 10, 12 y 15 litros.



### ESPUMA

Para materias altamente inflamables almacenadas en depósitos o manipuladas en industrias químicas, tintóreas, buques, etc.

CAPACIDADES: 5, 8, 10 y 12 litros

**IMPORTANTE:** No confundir esta casa con otras de nombre similar. «NACIONAL BIOSCA» tiene su único domicilio de fábrica y oficinas en BARCELONA (13) - PASEO MARAGALL, 101 al 105 - Teléfonos 235 84 43 y 235 60 97

comprende unidades puestas bajo el control de la Administración, equipadas por medios financieros públicos y compuestas por socorristas voluntarios instruidos en tiempo de paz y movilizados en caso de conflicto.

En razón de su fuerza numérica y de su potencia de intervención técnica, el servicio contra incendios ocupará el puesto más importante en la futura protección civil alemana. Es por ello por lo que se ha apelado especialmente a los Bomberos para desarrollar, en un común esfuerzo con el gobierno, los cuerpos legislativos y las otras organizaciones de socorro de este nuevo servicio de tal manera que la protección de la población civil esté asegurada tanto en tiempo de paz como en tiempo de guerra y que los recursos presupuestarios necesarios a este fin sean útilmente empleados.

Una próxima guerra ocasionará destrucciones inimaginables en todo su horror. Los frentes militares se extenderán a través de nuestras habitaciones, y las mujeres y niños serán objetivo y víctimas de las armas, lo mismo que los soldados. Por ello no será ya posible poner en movimiento sobre largas rutas de desplazamiento grandes formaciones de socorro. La protección antiaérea futura se verá reducida a operar con una multitud de pequeñas unidades; el socorrista se verá más a menudo que antes obligado a obrar por su propia iniciativa. Por ello, los hombres y mujeres que tengan en su activo una experiencia adquirida durante años y decenas de años en el servicio de socorro voluntariamente efectuando en el seno de los organismos de base están más especialmente predestinados, en virtud de su propia mentalidad altruista, para cumplir esta misión. Una de las tareas mayores de las organizaciones de socorro existentes será pues la de mantener despierta la disposición a socorrer, por medio de llamamientos incesantes al alma y a la conciencia de sus socorristas y de la juventud. El armamento moral de la protección

antiaérea deberán tomarlo a su cargo las organizaciones de base, pues las instancias del Estado no son aptas para ello y no encontrarían resonancia en los medios populares.

Está comprobado que el gobierno federal, así como los gobiernos de otros países consideran indispensable una ley declarando obligatoria la prestación de servicios en la protección civil. Creo poder afirmar que las organizaciones básicas esperan con desconfianza una ley semejante. Ante todo, la aplicación esquemática de una ley tal acarrearía a las organizaciones básicas un perjuicio que rebasaría enormemente la utilidad general que de ella se pudiera esperar. En virtud de mi conocimiento de la materia, me permito sugerir a los gobiernos que examinen si no sería mejor, en lugar de promulgar esta ley, alentar por medio de medidas apropiadas el servicio voluntario en las organizaciones de socorro. En el orden democrático actual de nuestro Estado, el valor de una ley conteniendo la obligación de servir en la protección antiaérea es muy discutible y muy discutido. El rendimiento que una ley semejante podría reportar en cuanto a formación técnica de socorro debe ser considerado insuficiente, sin contar que el mando de tales unidades se presentaría extremadamente difícil. En todo caso, sería preciso sustraer a la aplicación en tiempo de paz de una tal ley a *todas las organizaciones básicas* en cuyo radio de acción las fuerzas de protección antiaérea pueden ser enroladas sobre el plan del voluntariado.

En la República Federal Alemana, la movilización de las primeras unidades de protección antiaérea es inminente. Puede pues parecer oportuno desprender aquí algunas condiciones de principio bajo las cuales las organizaciones voluntarias de socorro se prestarían a encargarse de las servidumbres técnicas que les incumbirían en la protección civil y a propósito de las cuales

hay afortunadamente unidad de puntos de vista entre ellas y los gobiernos del Estado federal y de los países federales:

- a) La constitución del servicio de la defensa antiaérea se hace sobre la base de las organizaciones de socorro existentes, debiendo estas últimas en lo posible poner a disposición la totalidad de su personal y asegurar su cooperación. A fin de evitar la doble vía en tiempo de paz, sólo las organizaciones de socorro existentes intervendrán en ocasión de catástrofes y estados de peligro, excepto las unidades de protección antiaérea;
- b) Las máquinas y equipos puestos a disposición de las unidades de protección antiaérea pueden igualmente ser empleados para las intervenciones de tiempo de paz por las organizaciones de socorro. De esta manera, el gasto necesario para la protección antiaérea servirá al mismo tiempo para la mejora del servicio de socorro y salvamento en tiempo de paz;
- c) La exención del servicio militar prevista para las fuerzas del servicio de protección antiaérea no debe desembocar en una escisión en el seno de las unidades del tiempo de paz de las organizaciones de socorro, sino asegurar a éstas la estabilidad del personal;
- d) A fin de salvaguardar una amplia identidad entre las organizaciones de socorro y los servicios técnicos de la protección antiaérea, hay avenencia de intenciones entre el Estado, los países federales y las organizaciones básicas, acerca de la importancia que tiene incorporar en los estados mayores constitutivos del servicio de protección antiaérea la mayor cantidad posible de personal dirigente de las organizaciones de socorro;
- e) Por razones tácticas, está considerado como indispensable subdividir el servicio de protección antiaérea en unidades intermunicipales o regionales. La articulación y el equipo de las unidades han sido concebidos de acuerdo con las organizaciones básicas;
- f) La instrucción de los socorristas y jefes de unidades del servicio de protección antiaérea se hace en los lugares de instrucción del tiempo de paz de las organizaciones básicas y según las prescripciones establecidas para éstas. Por la administración de una instrucción fundamental en los servicios técnicos y de previsión de las reservas a constituir, se ha previsto preparar de manera amplia al personal de las organizaciones básicas.

Se puede afirmar que con estos grandes trazos tocantes a la colaboración de las organizaciones de socorro voluntarias en la protección civil, los fundamentos

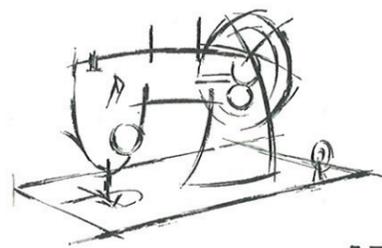
de una protección civil moderna han quedado sentados. Sin embargo, se precisarán aún serios esfuerzos de una y otra parte para edificar un edificio armonioso que corresponda a la estructura modificada de sus componentes.

La necesidad de una protección civil procede de los capítulos más sombríos de la Historia de la humanidad. Es descorazonador constatar que la civilización ha conducido a la carrera de la potencia y, de ahí, a la manía de destruir los hombres y los bienes.

Por estos motivos, estimo que las medidas de protección de la población civil llevan subsidiariamente una llamada general a la formación de conciencia y a la movilización de todos los hombres de buena voluntad en todas las naciones para la salvación del ideal más elevado de la civilización occidental, la humanidad. En este orden de ideas, conviene mantener fuera de la esfera de la potencia militar la protección civil y sus formaciones y constituir las en una idea de paz, a partir de las organizaciones que cultivan la ayuda mutua humanitaria que existen en todas partes y ponerlas bajo la autoridad de la administración interior del Estado.

Las organizaciones voluntarias de socorro desempeñan misiones importantes, particularmente en el plano del armamento moral, para servir y socorrer al prójimo, pero ofrecen también un beneficio humano a sus miembros, por el hecho de que la asistencia voluntaria dispensada a los afligidos constituye una ayuda moral no sólo para quien la recibe, sino también para quien la proporciona.

Queda solamente esperar que por esta reciprocidad, aliada a la firme resolución de todos los hombres dispuestos a asistir a su prójimo, sin distinción de nacionalidad, de religión o de raza, se establezca un máximo de seguridad humana. Ojalá consigamos dar, con esta idea de paz, una nueva faz a la protección civil y no olvidar nunca que, aún en tiempo de conflictos, la protección civil no es más que una obra pacífica que procura preservar la vida humana para la paz.



**wertheim**  
cose mejor

Una marca de garantía



CALENTADORES  
GAS HULLA  
GAS BUTANO



TERMOS  
ELCETRICOS



**HEKLA**

desde 1888 siempre  
a la vanguardia de la técnica

**TALLERES METALURGICOS  
VDA. JUAN ESCAYOLA**

Especialidad en  
fabricación de enchufes "BARCELONA", bocas de  
riego, lanzas, devanaderas, etc. etc.  
Casa Fundada en 1865

Jaime Giralt, 21      Teléfono 221 90 46  
BARCELONA



# S.A.I.D.A.

S. A. INDUSTRIAS DEL ALUMINIO

BATERIAS DE COCINA Y OLLAS  
A PRESION EN ALUMINIO  
BARCELONA

Productos Químicos

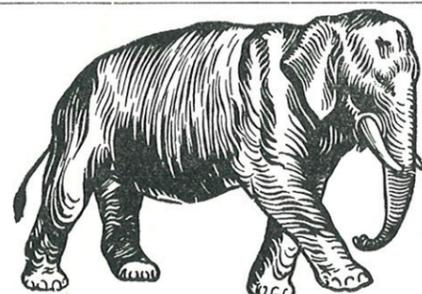
## "MEXACO"

Despacho: Dr. Cadevall, 13 - Teléfono 236 15 66  
Fábrica: Pje. Carrofers, 5 - Teléfono 236 88 80  
Apartados Postales 476 y 1340  
Barcelona - 13

CARPINTERIA

## Pedro Ribó

Tramuntana, 41 - Tel. 251 48 20  
BARCELONA



Calzados  
**LA JULIA**

Hospital, 114  
Gral. P. de Rivera, 9  
San Andrés, 245-247  
Travesera Gracia, 167  
Clot, 60  
Juncá, 27  
Cordera, 9

Ayudamos al cliente para que el cliente  
nos ayude

Más calidad y mejores precios BARCELONA

### Cristalerías Laforja

ESPEJOS, VIDRIOS Y CRISTALES PLANOS

Concepción Arenal, 280-282 - Teléfono 251 11 88  
BARCELONA-16

### BALONES PARA TODA CLASE DE DEPORTES MANUFACTURAS HERNAN

BALONES OFICIALES PARA FUTBOL  
BALONCESTO RUGBY WATER-POLO  
VOLEA BOXEO BALON MANO  
ENTRENAMIENTOS Y PARA NIÑOS

JOSE ESTIVILL, 3 - TELEF. 251 71 38  
BARCELONA

### FOTOGRAFIA INDUSTRIAL, S. A.

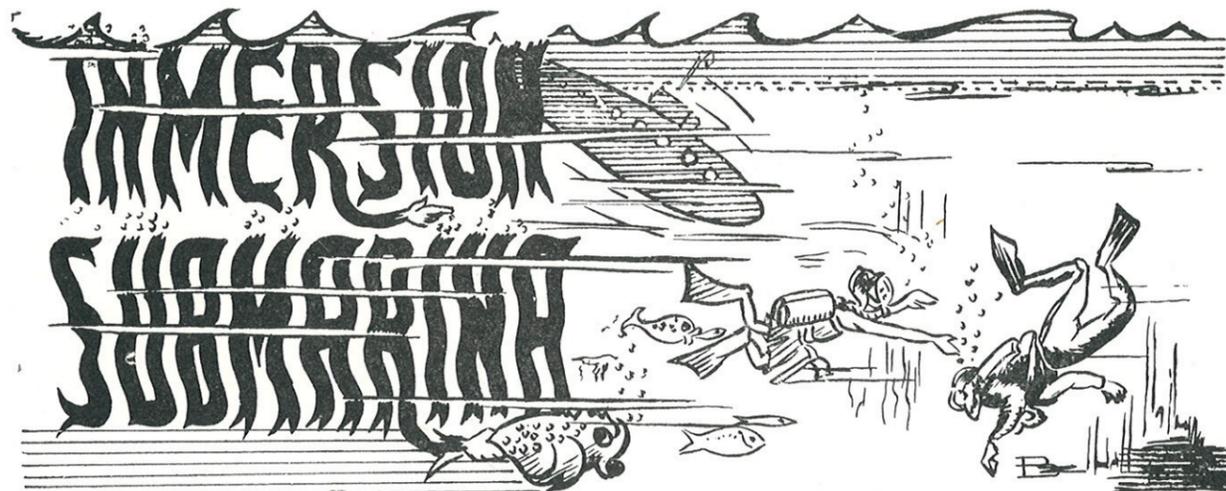
## F. I. S. A.

Ediciones de tarjetas postales en color

Batasch, 4 - Teléfono 239 76 37  
BARCELONA

### PESCADERIA DE Manuel Rocamora

Teléfono 251 05 11



## EFFECTOS Y CAUSAS DE LA CORROSION EN EL INTERIOR DE LAS BOTELLAS DE AIRE COMPRIMIDO

por EDUARDO ADMETLLA

No hace mucho tiempo pudimos leer en la prensa barcelonesa la siguiente noticia:

"Violenta explosión en un garage. Un automóvil resulta con graves desperfectos al explotar en su interior una botella de aire comprimido de las utilizadas para las inmersiones submarinas. La explosión del aire produce una densa nube de polvo que aumentó la confusión creada entre los empleados del garage. Afortunadamente no se registraron desgracias personales."

Lo que pudo tener serias consecuencias se redujo a un susto mayúsculo entre los empleados de turno del garage, y la consiguiente alarma entre el vecindario, pero, sin embargo, tenemos la obligación de sacar enseñanzas de este hecho par evitar su repetición en circunstancias adversas.

No podemos ignorar la enorme fuerza expansiva de cuatro mil litros de aire, comprimidos a ciento cincuenta atmósferas de presión por centímetro cuadrado, en el interior de una botella de acero de tamaño reducido. No podemos tampoco ignorar que esta botella soporta la presión enorme gracias al temple y grosor de sus paredes de acero y, por tanto, conociendo estos factores, debemos evitar todas aquellas circunstancias que puedan afectar estas características de seguridad.

Una botella de aire comprimido debidamente contrastada por la autoridad competente puede estar dentro del período oficial de verificación pero sin embargo puede hallarse en malas condiciones debido a los efectos de su mayor enemigo: *la corrosión*.

No hablo de la corrosión exterior, ya que este problema está perfectamente solucionado gracias al sistema de recubrimientos metálicos en frío, que ha sido una solución radical para este y otros muchos casos de oxidación. Lo que verdaderamente es de temer, es la co-

rosión interior a consecuencia de la entrada de agua de mar dentro de las botellas de aire.

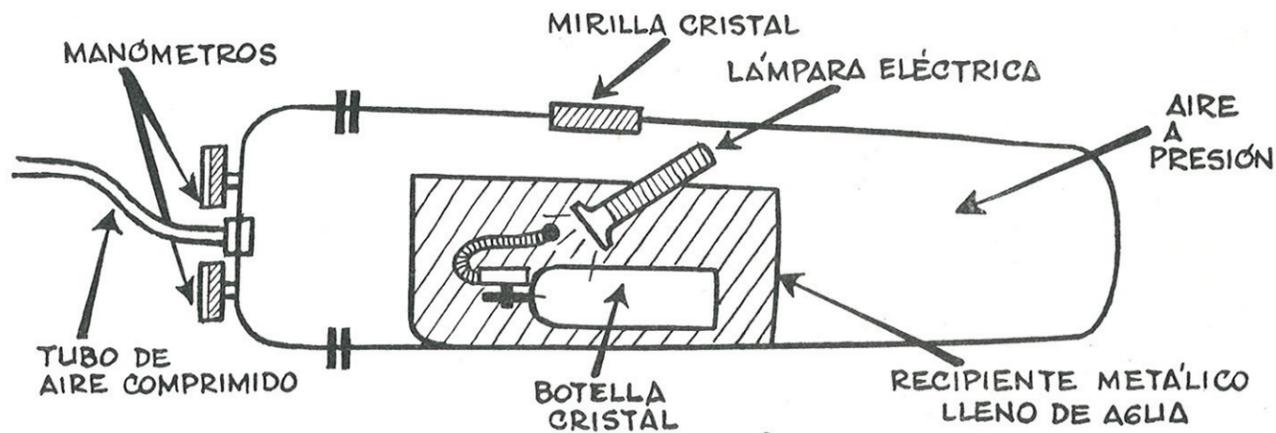
*Esta fue la causa que motivó la explosión antes mencionada.*

He realizado recientemente, en estrecha colaboración con la casa Nemrod y la Sección de Material de CRIS, una serie de experimentos y pruebas encaminadas a conocer cuando, cómo y por qué se produce esta entrada de agua a través del complicado mecanismo de un regulador.

En realidad sabíamos ya positivamente que el fenómeno se producía, pero repito que se trataba de poder



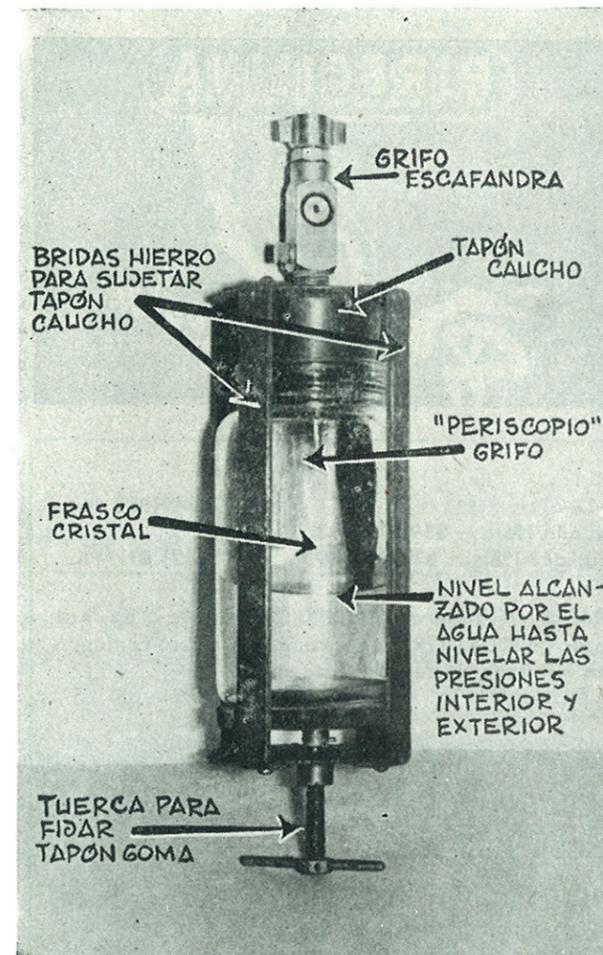
DELEGACION VENTAS  
Pza. Berenguer el Grande, 1  
Teléfono 221 45 75  
BARCELONA



"ver" el cómo, cuándo y por qué, para lo cual ideé el procedimiento de adaptar a un resistente frasco de cristal un tapón de caucho duro con un grifo al que ajustamos un regulador. A través del cristal podía "ver perfectamente" el tubito metálico (periscopio) conectado al grifo, cuya misión es evitar el pase de pequeñas partículas, al interior del mecanismo del regulador; por este tubo debía entrar forzosamente el agua.

Dentro de un recipiente lleno de agua introducimos el frasco de cristal con su correspondiente regulador que venía a ser como una pequeña escafranda, con su

tanque de material transparente, convenientemente lastrado para que permaneciera completamente sumergido. Este recipiente fue a su vez introducido en una cámara de acero a la que por medio de aire comprimido se fue aumentando la presión interior. A través de una mirilla de cristal se podía controlar el proceso, comprobándose que ya tan sólo a la presión correspondiente a cinco metros de profundidad, el agua, infiltrándose a través del mecanismo del regulador, penetraba en el interior del frasco de cristal. Esta prueba fue repetida, utilizando cinco de los modelos de regulador más conocidos en el mercado internacional, y de características



b) Secar el interior con aire comprimido, y caso de no disponer de él inmediatamente, introducir dentro de la botella, serrín a fin de absorber la humedad.

c) Caso de producirse, a pesar de todo, oxidación, entregar el equipo al fabricante o taller especializado para proceder a su limpieza.

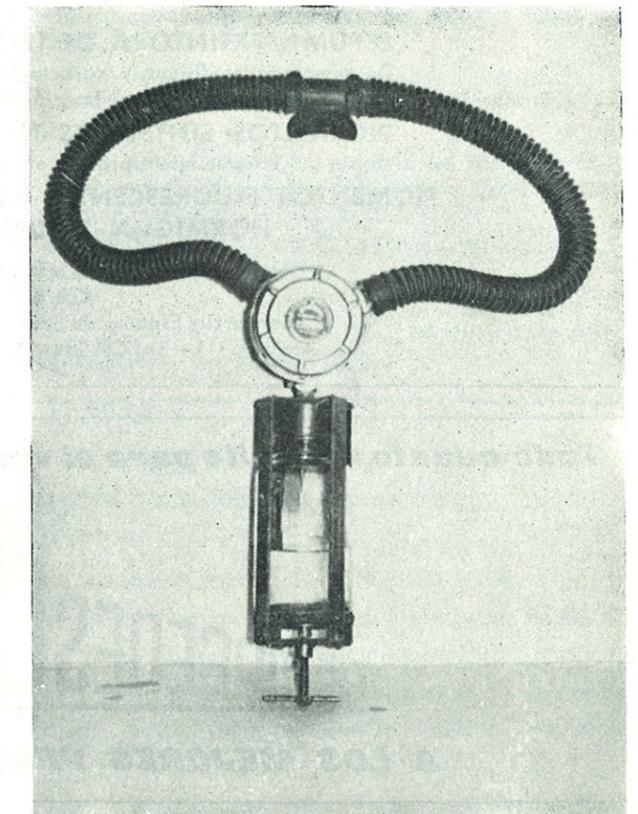
d) En el caso de presentar las botellas avanzado estado de corrosión, deberá someterse el equipo a nuevo examen y comprobación de presión, como medida preventiva y de seguridad.

#### Normas generales preventivas

Es importante en todos los casos proceder a una revisión ocular del interior de las botellas, lo menos dos veces por temporada, ya que en la operación de carga de aire comprimido de las botellas, se puede producir condensación por cambios de temperatura con la consiguiente formación de agua que, aun siendo agua dulce, puede también producir oxidación.

*Sólo de nosotros depende la buena conservación de todo nuestro equipo, y sólo a nosotros alcanza la responsabilidad de las consecuencias de nuestra falta de cuidado.*

*Nota:* Actualmente se están llevando a término una serie de pruebas con distintos procesos a fin de proteger el interior de las botellas de aire contra la acción corrosiva del agua del mar. Esperemos que los laboratorios de investigación de Nemrod, consigan, una vez más, ver coronados por el éxito sus esfuerzos en pro del deporte de inmersión.



mecánicas completamente distintas. En todos los casos la entrada de agua se produjo en idénticas circunstancias. Estas mismas pruebas fueron realizadas en mar libre y a distintas profundidades con los mismos resultados.

Nos hallamos, pues, ante un problema evidentemente grave, ya que la presencia de agua salada en el interior de los tanques de aire, provoca una oxidación, que agravada por el factor presión corroe las paredes de acero debilitándolas. Se impone por lo tanto adoptar una serie de medidas preventivas destinadas, en primer lugar, a evitar la entrada de agua en las botellas, y en segundo lugar y en el caso de producirse ésta, impedir al oxidación y corrosión interior.

#### 1) Medidas para impedir la entrada de agua.

a) Terminada la inmersión, cuando lógicamente la presión será nula o muy baja, cerrar inmediatamente el grifo.

b) No abandonar la escafranda en el fondo, con el grifo abierto, en ninguna circunstancia.

#### 2) Medidas para impedir la oxidación.

a) Comprobada la entrada de agua, desmontar lo más rápidamente posible los racords de las botellas, para proceder al vaciado inmediato de la totalidad del agua.

Más de mil industrias avalan el funcionamiento de nuestras instalaciones, y las compañías de Seguros conceden hasta un 25% de descuento sobre las primas de incendio

- \* Instalaciones fijas y automáticas Nieve Carbónica.
- \* Instalaciones detectoras de humo.
- \* Instalaciones de Sprinklers y toda clase de material para incendio.

**COMPANÍA IBERICA DE COMERCIO, S.A.**  
 Diputación, 289, pral - Tel. 31 56 03 - BARCELONA  
 Edificio España, 5G-15, 2.º - Tel. 2 48 76 92 - MADRID

**AVISADOR GUARDIAN**

**EXTINTOR GUARDIAN**

Y  
36  
MODELOS  
DIFERENTES  
DE  
EXTINTORES  
GUARDIAN

EXTINTORES DE POLVO SECO

ORFEO

BARCELONA



**PLUS ULTRA**  
COMPAÑIA ANÓNIMA DE SEGUROS GENERALES

Capital y Reservas en 31-12-61 . . . .  
Primas de Seguro Directo, año 1961 . . . .  
Primas de Reaseg. aceptado año 1961 . . . .

**359.512.052**  
**87.009.759**

**476.049.609** Ptas.  
**446.521.811** Ptas.

En el año 1959 el número de siniestros pagados fué de **60.986**, por un total de **229.370.371 pesetas**. Es decir que **cada ocho** minutos, día y noche ocurrió **un siniestro** a cargo de PLUS ULTRA y por cada día, incluso contando festivos, pagó más de **seiscientos veintiocho mil pesetas** de indemnizaciones.

Domicilio Social y Dirección:

**MADRID - Plaza de las Cortes, 8**  
(edificio propiedad de la Compañía)

Oficina Central:

**BARCELONA - Ronda Universidad, 17**

**ESPUMA EXTINTORA DE INCENDIOS "MEARLFOAM-5"**

De propiedades físicas y características no igualadas hasta la fecha.

Producida de acuerdo con la estricta Especificación del Gobierno de los EE. UU. de América (JAN-C-266)

**PIGMENTOS SINTETICOS NACARADOS "NACROMER"**

Para su incorporación en todas las resinas plásticas.

**PIGMENTOS FLUORESCENTES "VELVA-GLO" Y "SUN-TESTED"**

**HORMIGON-ESPUMA "MEARLCRETE"**

Distribuidores exclusivos para España

**C. E. S. T. I. S. A.**

(Consorcio Español de Suministros Técnicos Industriales)  
Amílcar, 111 - BARCELONA (16) - Tfnos.: 255 62 64 y 235 02 33

**Todo cuanto necesite para el vestir y el hogar lo encontrará en**

**ALMACENES CAPITOL S. A.**

**A LOS MEJORES PRECIOS DE BARCELONA**

# Noticiero

Local

Nacional

## S. A. R. la Infanta D.<sup>a</sup> María Cristina de Borbón

Durante la visita que S. A. R. la Infanta D.<sup>a</sup> María Cristina de Borbón y Wattenberg, hizo en el Hogar-hotel, exposición celebrada en el Palacio n.º 2 de la Feria de Muestras de nuestra ciudad, la egregia dama



nos honró permitiendo que la fotografiásemos con los bomberos que se hallaban de retén en el mencionado Palacio. (Foto Guitart)

## Natalicios

El día 1.º del corriente mes de noviembre, la esposa de nuestro compañero Juan Ezquerro Rabanal, dio a luz a una hermosa niña a la que han bautizado con los nombres de Ana, Elvira y Victoria.

Nuestra más cordial enhorabuena a los felices papás.

## Luto en el Cuerpo de Bomberos de Zaragoza D. AGUSTIN RUIZ ALBESA, APAREJADOR, SUB-JEFE DEL CUERPO, HA MUERTO

Cuando nada nos hacía suponer su muerte, por su juventud (36 años) y lleno de facultades para desempeñar su cometido, que había cogido con tanto interés, D. Agustín nos ha dicho adiós para siempre.

La A.S.E.L.F. y el Cuerpo de Bomberos de Zaragoza pierden un hombre de gran valía, ya que en el corto plazo de tiempo que llevaba lo había demostrado, y se había granjeado la simpatía lo mismo de sus superiores que de sus subordinados, cuando tantas cosas esperábamos de él, nos ha dejado.

San Juan de Dios lo ha llamado para su Legión de Bomberos, donde todos esperamos reunirnos.

Con estas líneas y en nombre del Cuerpo de Bomberos de Zaragoza, doy el más sincero y sentido pésame a su esposa D.<sup>a</sup> María del Carmen Malumbres y a sus hijos María del Carmen, María-Blanca y Agustín.

HONORARIO GAGO  
Sub-Jefe del Cuerpo

Zaragoza, noviembre 1962.

## Médico para los bomberos de Mataró

En el pasado mes de octubre tomó posesión de su cargo en el Cuerpo de Bomberos Voluntarios de Mataró, el joven doctor D. Jorge Esperalba Puig, que procede de una abnegada familia bomberil, al que le deseamos una cordial bienvenida entre nosotros y un feliz acierto en su cometido,



Compañía Anónima de Seguros Generales  
 FUNDADA EN ZÜRICH 1869  
 Delegación General para España  
 Paseo de Gracia, 28 :: Tel. 222 07 46 :: BARCELONA  
 MADRID VALENCIA  
 Avda. José Antonio, 59 Avda. Marqués Sotelo, 5  
 Teléfono 247 62 05 Teléfono 222 60 65

### COMERCIAL DE ELECTRICIDAD, S. A.

Suministros, Instalaciones y Fabricación  
 de Material Eléctrico

OFICINAS Y ALMACENES:  
 Plaza Tetuán, 3 Tels. 225 67 19 - 225 83 35  
 (2 líneas)  
 BARCELONA

ALMACENES EN:  
 BILBAO - GIJON - LEON - MADRID - SEVILLA - VALLADOLID

### PASCUAL CELMA

Pintura  
 Colocación de papeles pintados

TALLER: DOMICILIO:  
 Varsovia, 55 (Guinardó) Felipe II, 119, 1.º, 1.ª  
 Tel. 251 84 30 BARCELONA

### E. BATLLE MANUFACTURAS PLASTICAS

**Sección Plásticos:**  
 Teñido de polietileno  
 Preparación de grana para extrusión  
 Recubrimiento de cable e inyección  
 Extrusión de toda clase de perfiles  
 Artículos manufacturados por el procedi-  
 miento "soplado"

**Sección Gomas:**  
 Formulados en general de caucho sintético  
 Especialidad en fabricación de POLYBLEND

Cerdeña, 388  
 Tel. 235 08 02 BARCELONA - 13

### FAÇISA

Mueble funcional

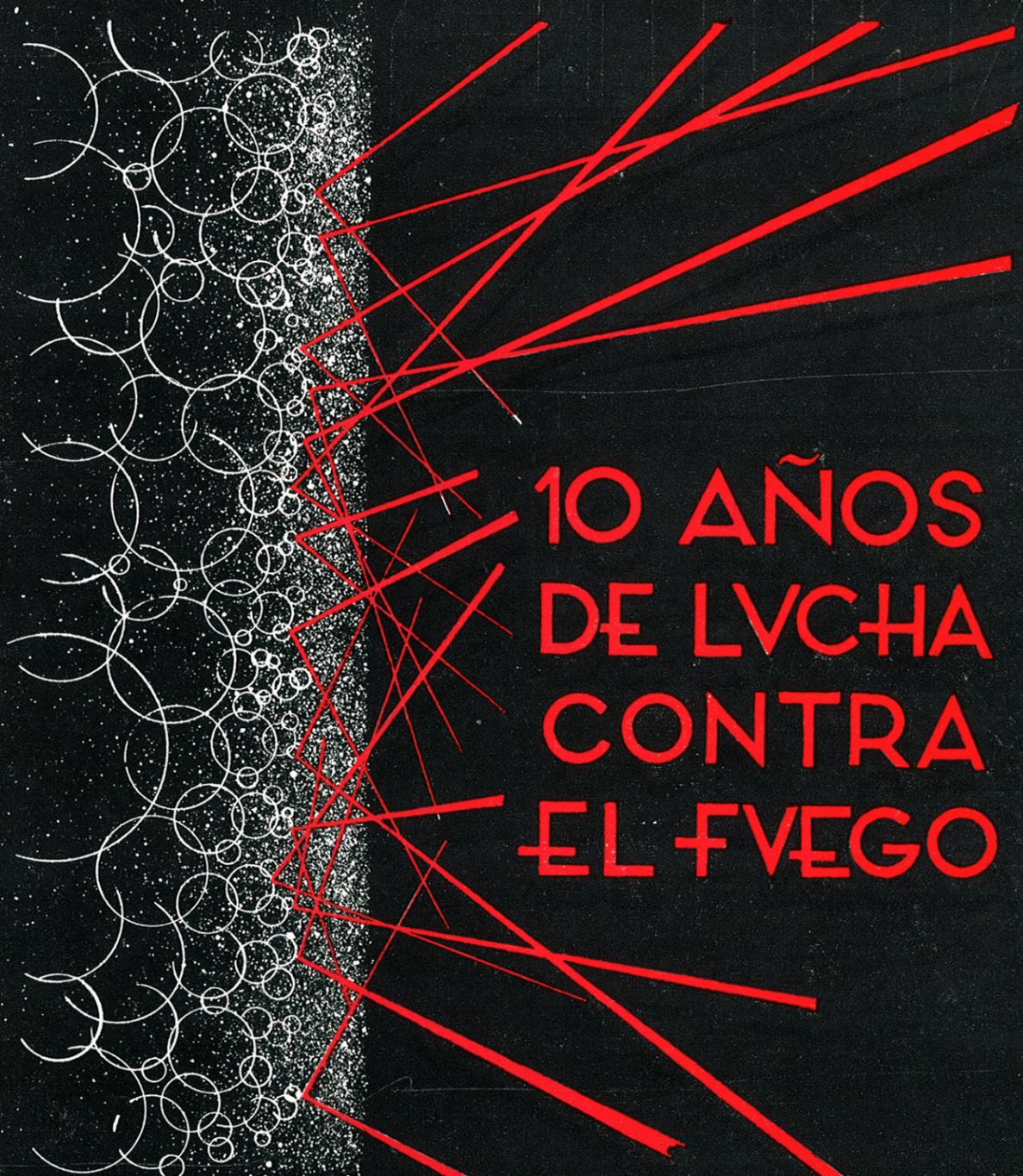
Aiguavives, 31 Teléf. 235 37 34  
 Acacias, 65 BARCELONA

### CINE PETIT PELAYO

Pelayo, 8 BARCELONA

### Construcciones CUCURELLA

Wad-Ras, 111  
 Tel. 226 98 22 BARCELONA



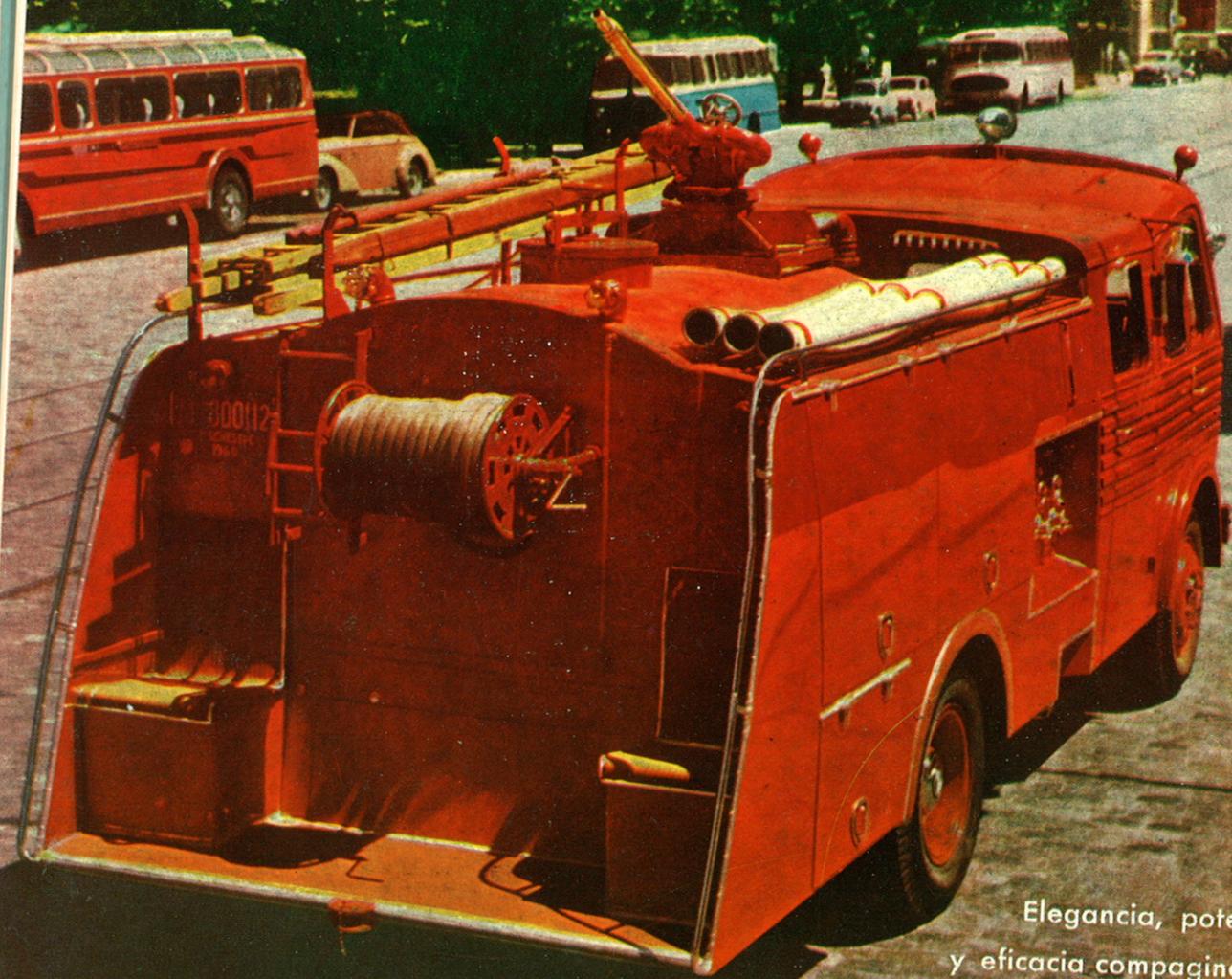
10 AÑOS  
 DE LUCHA  
 CONTRA  
 EL FUEGO

ESPUMAS QUÍMICAS  
 ESPUMAS MECÁNICAS  
 POLVO QUÍMICO

PRODUCTOS TENSOACTIVOS DEL RIO  
 PASEO DEL PINTOR ROSALES, 22  
 TELEFONO 241 22 48  
 MADRID-8

# ANTIFYRE

Un nuevo triunfo  
de la industria nacional



Elegancia, potencia  
y eficacia compaginadas  
en nuestros modelos de  
"Gran Incendio"

ANTIFYRE: Núñez de Balboa, 47 · Tel. 2 26 60 68 · Madrid



AGRUPACION CULTURAL Y DEPORTIVA  
DEL CUERPO DE BOMBEROS DE BARCELONA

# ¡ALARMA!



NIEVE EN BARCELONA

N.º 12  
DICIEMBRE  
1962